

# VOYAGES

**CAA Voyages**  
 Croisière de 7 jours  
 en Nouvelle-Angleterre  
 à bord du Enchantment of the Seas  
 Départ de Boston le 25 septembre.  
 Débarquement à Québec.  
 Possibilité d'autocar pour se  
 rendre à Boston (en sus)

**CAA Voyages**  
**PROMOTION EUROPE**  
 Réservez votre forfait en Europe  
 et recevez **75\$** en  
 chèque-cadeau CAA-Québec (par couple)  
 pour réservations jusqu'au 30 avril 2005  
 Certaines conditions s'appliquent.

◀ PHILADELPHIE : UNE NOUVELLE DESTINATION À LA MODE F 4 ET F 5  
 MEXIQUE : LE JOYEUX CAFOUILLIS DE L'ÎLE DES FEMMES F 8

## SAINT-PÉTERSBOURG

# Capitale artistique de la RUSSIE

Avec la levée des interdits, la Russie  
 retrouve ses racines et son histoire.



Saint-Petersbourg,  
 « Piter », pour les  
 intimes, est redeve-  
 nue, avec ses palais  
 somptueux, ses ca-  
 naux romantiques  
 et ses allures tant-  
 tôt parisiennes tant-  
 tôt vénitiennes, la  
 capitale artistique  
 de la Russie. Saint-  
 Pétersbourg mérit-  
 e une place sur le

podium des grandes villes européen-  
 nes. **À lire en pages F 2 et F 3**



*Église du sang versé à  
 Saint-Petersbourg.  
 À gauche : rue des fontaines  
 de Peterhof, le château de  
 Pierre le Grand à Petrodvorets  
 (le Versailles russe), près de  
 Saint-Petersbourg.*

PHOTOS : COLLABORATION SPÉCIALE GÉRARD CODRÈRE

«Wow, ça c'est intéressant! Il y  
 a certains voyages que tu ne  
 fais pas, à cause des hasards  
 de la vie. Mais je sens que ce  
 texte va me foutre un coup de  
 pied au cul...»

Jean Souillard



**clubvoyages**  
 une semaine au Soleil • tout inclus • à partir de

Le seul réseau d'agences à offrir et échanger  
 les milles de récompense AIR MILES™!

HOLGUIN	VARADERO	PUERTO PLATA	PUNTA CANA
<b>Sol Rio de Luna Y Mares</b> 11 mars 36 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1098\$	<b>Hotetur Palma Real</b> 19 mars 43 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1267\$	<b>Bahia Principe San Juan</b> 18 mars 36 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1177\$	<b>Tropical Princess</b> 10 mars • chambre supérieure 30 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1018\$
<b>Club Amigo Guardalavaca</b> 11 mars 23 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 787\$	<b>Gran Caribe Club Puntarena</b> 19 mars 41 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 1228\$	<b>Puerto Plata Village</b> 11 mars 25 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 898\$	<b>IFA Bavaro Village</b> 15 mars 42 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 1318\$
<b>Club Amigo Guardalavaca</b> 18 mars 28 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 897\$	<b>Gran Caribe Club Puntarena</b> 26 mars 43 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 1267\$	<b>Occidental Gran Bahia</b> 18 mars 27 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 948\$	<b>Barcelo Bavaro Beach Resort</b> 17 mars • chambre au choix de l'hôtelier 43 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1348\$
<b>Club Amigo Atlantico</b> 18 mars • bungalow 30 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 948\$	<b>Barcelo Marina Palace</b> 12 mars • suite junior 47 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1/2 1387\$	<b>Casa Marina Beach &amp; Reef Resort</b> 25 mars 35 milles de récompense AIR MILES™ ★★★ 1/2 1147\$	<b>Bahia Principe Punta Cana</b> 10 mars • suite junior 42 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1/2 1317\$
<b>Brisas Guardalavaca</b> 25 mars 44 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1298\$	<b>Barcelo Marina Palace</b> 17 mars • suite junior 52 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1/2 1488\$	<b>Paradise Beach Resort &amp; Casino</b> 11 mars 37 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1187\$	<b>Club Carabela Bavaro Beach Resort &amp; Casino</b> 27 mars 48 milles de récompense AIR MILES™ ★★★★ 1467\$

Appellez-nous  
 ou visitez  
 www.clubvoyages.com

**CAP-ROUGE**  
 Place Legendre (40) 656-9995

**CENTRE-VILLE**  
 30, boul. René-Lévesque Est  
 (Boisb) (40) 522-2791  
 1090, boul. René-Lévesque #40 (40) 522-5254

**CHARLESBOURG**  
 9450, boul. Henri-Bourassa (40) 620-3000

**LEBOURGNEUF**  
 2700, rue Jean-Perrin #291 (40) 847-0007  
 Galeries de la Capitale (40) 627-9955

**LÉVIS**  
 Place Lévis  
 540, boul. de la Five Sud #168 (40) 655-9942

**LIMOULOU**  
 3301, 1ère avenue (40) 620-7800

**SAINTE-FOY**  
 960, route de l'Église (40) 653-6099  
 3272, Place Nelson (40) 653-6228  
 Place Laurier (40) 659-8800

**SAINTE-JEAN-CHRYSOSTOME**  
 883, rue Comptonde 4088 (40) 854-5454

**EUROPE 2005** Épargnez jusqu'à 800\$ additionnels en échangeant vos milles de récompense AIR MILES™

VOL SEULEMENT	VOITURES LONGUE DURÉE	CIRCUITS VIGNOBLES ET PATRIMOINE
<b>PARIS</b> de Québec Départ le 8 mai 2005 Retours : 16 et 23 mai 799\$	<b>Hertz</b> Cat. A économique 17 jours Super Plan Protection Plus inclus 408\$ <b>Citroën C4 Berlina L6</b> 28 jours GPS disponible sur version exclusive 837\$	<b>CES FORFAITS COMPRENNENT</b> : itinéraires à thèmes vignobles et patrimoine, vols notifiés de Montréal, plusieurs repas inclus, hôtels confirmés de qualité et aux centres des villes, toutes les visites incluses, autocar confortable climatisé (max. 30 passagers). <b>RÉSERVEZ-TÔT et ÉPARGNEZ jusqu'à 1320\$ par couple!</b> <b>VAL DE LOIRE</b> 11 jours départ le 16 mai Prix régulier : 949\$ <b>PÉRIGORD-BORDELAIS</b> 11 jours départ le 21 mai Prix régulier : 949\$ <b>LOMBARDIE-TOSCANE</b> 12 jours départ le 26 mai Prix régulier : 999\$

Prix excluant 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au fond d'indemnisation des clients des agents de voyages. Départs de Québec, prix par personne en occupation double en chambre standard, sauf avis contraire. Les vols sont assurés par Air Transat ou Jet's Go et les places sont limitées. Les taxes et les rabais réservés-42 sont inclus dans les prix. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations jusqu'au 11 mars 2005. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Frais de dossier du grossiste inclus. EUROPE : l'offre des certificats d'achats AIR MILES™ se termine le 30 avril 2005. VOITURE LONGUE DURÉE : Valable en France pour des livraisons avant le 31 déc. 2005. CIRCUITS THEMATIQUES : Le prix Avantage valide avec paiement instant. Sauf 2 itinéraires offrant une seule excursion optionnelle. Pour tous les détails de nos promotions et conditions générales, veuillez vous adresser aux brochures Sud, Europe et Circuits Européens 2005-2006 de Clubvoyages, Transat et à la brochure Sud de Nolito Vacances. Clubvoyages, Air Transat et Vacances, Transat sont membres de Transat & T, Inc., Distributeurs d'un permis du Québec.

SAINT-PÉTERSBOURG

# Une porte ouverte sur la Baltique... et sur le monde

GÉRARD CODERRE  
Collaboration spéciale

■ Si Moscou est la capitale de la Russie, la ville de Pierre le Grand est sa meilleure ambassadrice, sa porte ouverte sur la Baltique et le reste du monde. À Saint-Petersbourg, on se sent près de l'Europe. On pourrait presque se croire à Londres, à Amsterdam, à Copenhague ou à Paris... mais avec une atmosphère particulière en juin lors de ses nuits blanches, alors que le soleil de minuit donne une touche d'éternité à cette ville et fait oublier les nuits trop longues de l'hiver.

Pendant le solstice d'été, le soleil semble en effet vouloir s'accrocher dans le ciel de Saint-Petersbourg et à minuit, sur Nevsky Prospect, la grande artère commerciale de la ville, la foule et la circulation automobile sont aussi denses qu'à l'heure de pointe. Pour les romantiques, les nuits blanches sont une occasion de flâner dans les rues de la vieille ville.

**À PIED**

Le centre de Saint-Petersbourg se visite à pied pour mieux apprécier la richesse de son architecture et de ses édifices souvent décrépis. On peut également, à bord de péniches, visiter la ville en parcourant les nombreux

canaux qui drainent ses vieux quartiers. Pour se déplacer rapidement, le métro représente la meilleure solution. Pour huit roubles (0,40\$), on peut traverser toute la ville d'est en ouest ou du nord au sud en 30 minutes.

**LA VILLE DE POUCHKINE**

À Saint-Petersbourg, on prend encore le temps de flâner. Construite comme la cité des Doges sur des dizaines d'îles dans une lagune et reliées entre elles par quelque 600 ponts, Saint-Petersbourg, ville posée sur l'eau, est une invitation à la promenade. Les splendeurs de l'Ermitage, l'un des musées les plus riches au monde, l'Amirauté donnant sur la Neva et le

jardin Gorki, le palais d'Hiver, Petrodvorets (le Versailles russe), Tsarskoïe Selo (le palais de Catherine II), le théâtre Mariinsky, la forteresse Pierre et Paul où naquit Saint-Petersbourg le 16 mai 1703, la cathédrale Saint-Isaac, le croiseur *Aurora* qui donna le signal de la Révolution dans la nuit du 24 au 25 octobre 1917, et le café littéraire où Pouchkine prit son dernier chocolat le matin du duel qui allait mettre fin à ses jours en 1837, à l'âge de 37 ans, sont autant d'incontournables.

Les Russes viennent nombreux à Saint-Petersbourg et ce n'est pas tant pour cette ambiance vieille Europe que pour marcher sur les pas d'Alexandre Pouchkine. C'est à Saint-Petersbourg que le grand poète russe (Moscou 1799, Saint-Petersbourg 1837) a trouvé l'inspiration et a situé plusieurs de ses chefs-d'œuvre. On vient encore se recueillir dans l'appartement (converti en musée) où il est mort.

**On traverse la ville en 30 minutes pour huit roubles**

**À savoir**

**Russie**

Formalités  
Un visa est requis au coût de 75\$. Ce visa est valide pour un mois à l'intérieur de dates déterminées à l'avance. Il faut, pour obtenir un visa, avoir en main une lettre d'invitation d'une agence de voyages ou d'un organisme en Russie qui appuie votre démarche (coûts additionnels à prévoir). Si l'on prend un forfait via une agence de voyages, cette dernière se chargera des formalités. Ambassade de Russie au 285, Charlotte, Ottawa, tél. : (613) 235-4341.

**Hébergement**

Il en coûte plus cher pour se loger à Saint-Petersbourg (et à Moscou) qu'ailleurs en Russie. Comparativement au Canada, le prix ne correspond pas toujours au confort auquel on pourrait s'attendre.

**Langue**

La Russie est l'un des pays où la communication est difficile si on ne parle pas la langue. Tout est écrit en russe (alphabet cyrillique), ce qui rend le pays très hermétique et augmente le niveau de difficulté pour se déplacer de façon autonome. On peut penser qu'avec une plus grande ouverture sur le monde, les jeunes apprendront de plus en plus l'anglais. Cela dit, les gens font souvent des pieds et des mains pour vous faciliter la vie.

**Transport**

Le transport en train ou en autobus revient à environ 0,04\$/km. À titre



d'exemple, la distance équivalente Montréal-Québec coûterait 10\$ en Russie. Le métro (0,40\$), si vous ne craignez pas les bains de foule, est certainement le moyen de transport à privilégier à Saint-Petersbourg.

**Climat**

Le climat dans la partie européenne de la Russie (à l'ouest de l'Oural) est sensiblement le même qu'au Canada.

**Argent**

On trouve des bureaux de change dans toutes les villes d'importance en Russie. L'euro et le dollar américain ont la cote. On n'accepte pas les dollars canadiens partout. Un dollar canadien vaut 20 roubles.

**Guide de voyage**

Lonely Planet offre un guide de voyage en anglais (*Russia & Belarus*) fort pratique puisqu'on y trouve certaines informations également en russe pour mieux se faire comprendre. Lonely Planet offre également un lexique de poche (*Russian Phrasebook*) pour faciliter la communication.

INFORMAGRAF AP - LE SOLEIL

# Le musée de l'Ermitage, un incontournable

GÉRARD CODERRE  
Collaboration spéciale

Que l'on vienne à Saint-Petersbourg pour quelques heures, une journée ou une semaine, l'Ermitage est un incontournable. Situé dans le Palais d'hiver construit à la demande de Catherine II de Russie sur les rives de la Neva, c'est toujours l'édifice le plus prestigieux de la ville de Pierre le Grand et l'un des plus importants musées au monde. Toutes les routes mènent à l'Ermitage à en juger par l'achalandage et le nombre de touristes qui débarquent des nombreux bateaux de croisière qui font la navette entre les grandes villes de la mer Baltique et la capitale des tsars. C'est à l'Ermitage, qui sert de fer de lance du tourisme en Russie, que l'on peut mesurer tout le potentiel touristique de la Grande Russie.

**1000 ŒUVRES**

Non seulement faudra-t-il, après avoir franchi les portes du musée, se frayer un chemin dans la foule toujours dense, mais relever le défi, dans les délais que l'on veut bien se fixer, de se retrouver dans ce dédale qui compte plus de 1000 œuvres et où l'on découvre, à travers une partie des quelques trois millions d'articles que compte le musée

dans ses voûtes, le patrimoine culturel de la Russie, l'art de l'Égypte ancienne en passant par la période gréco-romaine, l'art chinois et de Byzance. À l'Ermitage, on fait un survol de l'art allemand, italien, français, flamand, espagnol et hollandais. Les tableaux de Goya, Gauguin, Van Gogh, Cézanne, Matisse, Picasso, Monet, Renoir, Degas et bien d'autres défilent sous nos yeux, le tout dans un décor qui attire autant l'attention

que le contenu du musée. Car le Palais d'hiver et les autres édifices qui font partie du complexe constituent, de par leur architecture, une œuvre d'art en soi. Salles immenses, plafonds à caissons richement décorés, lustres, tapisseries, boiseries et meubles d'une autre époque en mettent plein la vue.

**LE TON**

L'Ermitage donne le ton à cette ville qui a quelque chose d'intemporel et semble résumer toute l'histoire de l'Europe. À voir le nombre de visiteurs se bousculer aux portes du Palais d'hiver, Pierre le Grand a gagné son pari : Saint-Petersbourg est sur la carte de l'Europe. La Russie n'est plus cette terre lointaine et inaccessible qui tentait résolument de garder ses distances pendant l'ère soviétique. Saint-Petersbourg a rouvert les portes de la Russie au reste du monde.

**Le Palais d'hiver constitue une œuvre d'art en soi**

**SKIEZ À SADDLEBACK,**  
dans le MAINE, à 3 h de Québec

Billets de remontée  
**28\$** canadien  
(EN SEMAINE)

Billets de remontée  
**35\$** canadien  
(FIN DE SEMAINE)

**Rangeley Inn**

**AUBERGE HISTORIQUE**  
CRÉÉE EN 1902

**99\$** canadien par personne (dimanche à jeudi)  
2 nuits, 2 petits déjeuners, 2 dîners  
chambre pour 2 personnes

**148\$** canadien par personne (vendredi à samedi)  
2 nuits, 2 petits déjeuners complets,  
2 dîners, chambre pour 2 personnes

**1-800-666-3687** rangeleyinn@verizon.net

**HUNTER COVE**  
on Rangeley Lake

**CABINES DE LUXE**  
SUR LE LAC

Une et deux chambres  
avec loft et bain tourbillon

**140\$** à  
**200\$** canadien  
par nuit

**207-864-3383**  
www.huntercove.com  
norway@rangeley.org

le luxe en pleine nature

**révatoours**

**GRÈCE** Informez-vous sur notre promotion «DIMANCHES EN PROMO» avec air transat !  
Partez un dimanche et épargnez 100 \$ par couple et une nuit supplémentaire à Athènes avec petit-déjeuner\*

**DISPONIBLE DÈS MAINTENANT !**  
Réservez jusqu'au 15 avril et épargnez jusqu'à 300 \$ par couple

**OLYMPIC AIR FRANCE**

**Le Panoramique**  
15 jours / 23 repas à partir de **2 699 \$**  
4 nuits à Athènes, 3 jours / 2 nuits de Circuit Classique incluant les Météores, 3 nuits sur l'île de Mykonos, 4 jours de croisière dans les îles grecques et en Turquie

**Égée et Méditerranée**  
15 jours / 28 repas à partir de **2 799 \$**  
4 nuits à Athènes, 3 jours / 2 nuits de Circuit Classique incluant les Météores, 8 jours / 7 nuits de croisière dans les îles grecques et en Turquie

**Mosaïque Bleue**  
15 jours / 20 repas à partir de **2 849 \$**  
5 nuits à Athènes, 2 jours / 1 nuit de circuit à Delphes, 4 nuits sur l'île de Mykonos, 3 jours de croisière dans les îles grecques et en Turquie

**EUROPE**

**DÉPART GARANTI**  
**Villes d'art de l'Europe Centrale**  
15 jours / 21 repas 19 mai **3 745 \$**  
Incluant un circuit de 3 jours à Salzbourg, 3 jours à Vienne, 3 jours à Budapest et 4 jours à Prague

**NOUVEAU**  
**Croatie - Trésors de l'Adriatique**  
15 jours / 27 repas à partir de **3 785 \$**  
Incluant un circuit de 10 jours et 3 jours à Dubrovnik

**DÉPARTS GARANTIS**  
**Grand Tour de Turquie**  
16 jours / 37 repas à partir de **2 499 \$**  
incluant un circuit classique de 10 nuits et 4 nuits à Istanbul

**EXCLUSIF**  
**Croisières fluviales en Europe**  
CroisiEurope  
**Croisière sur le Rhin**  
9 jours / 3 repas par jour à partir de **2 210 \$**  
Pont inférieur  
Plus de 75 itinéraires à travers l'Europe

**DÉPARTS GARANTIS**  
**Croisières fluviales en Russie**  
Croisière sur la Volga  
11 jours / 26 repas à partir de **2 999 \$**  
Pont inférieur  
Informez-vous sur nos programmes incluant des séjours pré/post croisière à St-Petersbourg, Moscou et/ou Prague

**DÉPARTS DE MARS - PLACES LIMITÉES**

**TUNISIE**  
Séjours à Hammamet  
2 repas par jour  
14 mars / 22 jours **1 779 \$**  
21 mars / 26 jours **1 929 \$**  
Possibilité de remplacer des nuitées par un circuit dans le Grand Sud

**GRÈCE**  
Séjour à l'hôtel Kinetta Beach (chambre standard)  
3 repas par jour  
19 et 26 mars / 20 jours **2 079 \$**

Séjour combiné (chambre standard)  
Crète : 2 repas par jour / Kinetta Beach : 3 repas par jour  
17 mars / 20 jours **2 199 \$**  
29 mars / 19 jours **2 149 \$**

**Fugues musicales**  
Voyagez en toute liberté en combinant une ou plusieurs de ces villes : PRAGUE, VIENNE, BERLIN, SALZBOURG, BUDAPEST et bien plus !  
**8 jours / 6 repas** à partir de **1 575 \$**  
Vol aller-retour de Montréal, 6 nuits à Prague, demi-journée de visite de Prague, 1 billet de concert

**CAA Voyages**

Alma (418) 669-0888	Sainte-Foy (Centre Innovation) (418) 657-7030
Charlebourg (418) 622-2527	Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200
Chicoutimi (418) 545-8886	Saint-Félicien (418) 679-6242
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565	Sept-Îles (418) 968-1350
Québec (418) 624-8222	Service offices (418) 624-8226
Roberval (418) 275-0056	Ailleurs ou Québec 1 888 549-5559

www.caaquebec.com

**DEVENEZ CAMELOTS**  
Jeunes et adultes

**RECHERCHE DE CAMELOTS PÉDESTRES ET MOTORISÉS**

URGENT!

Pour faire partie de l'équipe de camelots, contactez-nous au **686-3344** ou sans frais pour les gens de l'extérieur au **1 866 686-3344**

**Nos Maisons en FRANCE**  
Accueil - Confort - Vous êtes chez vous

PRIX PAR MAISON / SEMAINE*	MAI	JUIN	JUILL.-AOÛT	SEPT.
Provence Côte d'Azur	428\$	436\$	716\$	486\$
Languedoc Roussillon	499\$	567\$	771\$	567\$
Alsace	526\$	526\$	697\$	526\$
Rhône-Alpes	480\$	527\$	588\$	527\$
Normandie-Bretagne	499\$	499\$	629\$	499\$
Côte Atlantique	436\$	436\$	629\$	436\$
Dordogne-Périgord	349\$	457\$	660\$	457\$
Châteaux de la Loire	599\$	599\$	715\$	641\$

\* à partir de... Choix parmi plus de 30 maisons (capacité 2 à 6 personnes)

Venez les réserver et les voir sur [www.nosmaisons.com](http://www.nosmaisons.com)  
Louez 1, 2 ou 3 maisons selon votre itinéraire

Prenez rendez-vous : Claire Galarneau Club Aventure  
455-4331 ou 1-800-361-9043 poste 106

**CONFÉRENCES-DIAPOS**

**Explorateur**

**Dimanche le 13 mars**

13h00 : KENYA (salle 1) CHINE (salle 2) THAÏLANDE (salle 3)  
14h30 : ÉTHIOPIE (salle 1) TIBET (salle 2) MADAGASCAR (salle 3)  
16h00 : VIETNAM (salle 1) MYANMAR BIRMANIE (salle 2)

**Dimanche le 20 mars**

13h00 : INDE du NORD (salle 1) LADAKH (salle 2)  
14h30 : PÉROU (salle 1) ÉGYPTE (salle 2)  
16h00 : LAOS/CAMBODGE (salle 1) TURQUIE (salle 2)

AUBERGE DES GOUVERNEURS - 3030, boul. Laurier, Ste-Foy, Qc  
C'est gratuit. Réservez vos places par téléphone  
(1-888-877-1177) ou par courriel à [explorateur@videotron.ca](mailto:explorateur@videotron.ca)

# Le Transsibérien a 100 ans

GÉRARD CODERRE  
Collaboration spéciale

■ Quelle idée d'aller en Sibérie! me disaient certains avant le départ et qui voyaient un tel projet comme un châtement. N'y a-t-il pas d'autres destinations plus exotiques sur la planète Terre et d'autres projets plus excitants que de se taper des milliers de kilomètres de monotonie dans un tas de ferraille qui semble ne mener nulle part?

Quand on pense à la Sibérie, on pense aux répressions sous Staline, aux travaux forcés dans les goulags et aux hivers sans fin. Parler d'aller en Sibérie, c'est un peu comme s'il fallait justifier une destination qui ne semble pas aller de soi. Mais peut-être va-t-on dans cette région du monde, tout compte fait, tout simplement parce qu'on a le goût de repousser les frontières, de mieux comprendre cette région mythique et de prendre ce fameux train qui relie encore aujourd'hui, après 100 ans d'existence, les régions les plus isolées du monde.

La Russie est un vrai pays-continent. En été, le soleil se couche à Moscou, alors qu'il se lève déjà à Vladivostok. D'une superficie comparable à celle du Canada, la Sibérie compte aussi quelque 30 millions d'habitants. Les Sibériaki, comme on les appelle, vivent en majorité le long du Transsibérien. Les fenêtres des maisons, avec leur contour de bois tout en dentelle, semblent faire l'objet d'une certaine attention de la part de leurs propriétaires, comme si ces ouvertures sur l'extérieur canalisent tous leurs efforts et étaient leur plus grand objet de fierté.

Prendre le Transsibérien, c'est emprunter le plus long trajet ferroviaire du monde. C'est faire un voyage de près de 10 000 km (Moscou-Vladivostok) qui permet de parcourir le tiers de la circonférence du globe, de traverser 8 des 24 fuseaux horaires à travers taïga, steppe et désert. La durée du trajet, sans arrêt, depuis la gare Iaroslavl à Moscou à bord du *Rossiya*, le seul train rouge, bleu et blanc aux couleurs du drapeau russe, est de six jours et six nuits, soit quelque 150 heures.

Mais on peut ponctuer le trajet de quelques arrêts, afin de s'imprégner de l'histoire de ce qui a été l'un des plus grands projets du XIX<sup>e</sup> siècle, et prendre le train suivant.

## IL ÉTAIT UNE FOIS...

Le Transsibérien s'inscrit dans la course que se livrent les différents pays au XIX<sup>e</sup> siècle pour assoier leur pouvoir politique et économique et leurs revendications territoriales. Alors que les grands empires européens font main basse sur des colonies situées au-delà des mers, la Russie cherche à faire sien un territoire aux dimensions d'un continent.

Le premier train passager fait la ligne Moscou-Vladivostok en 1903. Des bateaux brise-glaces assurent alors le transport du train et des passagers sur le lac Baïkal, une région encore à conquérir. La boucle autour du lac Baïkal qui complète le circuit est terminée en 1904. Décrit par certains comme un amas de ferraille ne menant nulle part, le Transsibérien devait donner accès aux ressources de la Sibérie et assurer le développement de la Grande Russie. En 1914, quelque cinq millions de colons avaient déjà pris le train pour traverser le massif de l'Oural et s'installer en Sibérie.

À la gare Iaroslavl de Moscou, c'est toute la Russie qui semble au rendez-

vous : marins, ingénieurs, militaires, ouvriers ou autres, en passant par les Tatars de l'Oural, les Lakoutes du Grand Nord et les Bouriates du lac Baïkal.

Selon son budget, le trajet de quelque 10 000 km coûtera environ 200 \$ en troisième classe, le double en deuxième classe (400 \$), et encore deux fois plus en première classe (800 \$), soit l'équivalent du prix d'un billet d'avion pour franchir la même distance. Mais que l'on voyage en première classe (dans un compartiment pour deux personnes avec air climatisé, ce qui n'est pas inutile, contrairement à ce que l'on pourrait croire, en pleine canicule estivale), en deuxième classe (compartiment pour quatre personnes) ou en troisième classe, où s'entassent une cinquantaine de personnes dans un wagon à aire ouverte, le train demeure un lieu de rencontre.

À bord du train, c'est le va-et-vient continu. Les couloirs sont des lieux de rencontre et de convergence. On mange et on boit de la vodka (même si on semble aujourd'hui préférer la bière), on placote et on joue aux échecs. Des amitiés se nouent et parfois des idylles se créent. Après quelques jours de rail, on a non seulement l'impression d'être au bout du monde, mais également d'avoir oublié le reste du monde, si ce n'est du wagon-restaurant, qui devient le centre nerveux du train et qui permet d'oublier un peu la monotonie du trajet. Mais on est loin de l'époque où, au temps des tsars, l'on profitait des wagons-boudoirs, sortes de casinos roulants où l'on pouvait dépenser des fortunes, des wagons-tzi-



Le Transsibérien à mi-chemin entre Moscou et Vladivostok

ganes qui offraient des spectacles, des wagons-églises où des popes officiaient et des wagons-bains russes tenus par des masseurs.

## LA SIBÉRIE VUE D'UNE FENÊTRE DU « ROSSIA »

Vladimir, à trois heures de train de Moscou, est la porte d'entrée de l'Anneau d'or, un circuit de quelque 700 km dans la campagne russe qui permet de découvrir des kremlins qui ont été le berceau de la Grande Russie. À Nijni Novgorod, quelques heures plus tard, le Transsibérien a rendez-vous avec la Volga, le plus grand fleuve d'Europe.

À Iekaterinbourg, après 24 heures de train, on a déjà avancé sa montre de deux heures et on a franchi le massif de l'Oural, où l'Europe cède le pas à l'Asie. Iekaterinbourg est notamment célèbre parce que c'est là que les bolcheviks ont assassiné le tsar Nicolas II, sa femme et ses enfants en 1918.

À quelque 2000 km de Moscou commence officiellement la Sibérie. À Tioumen, un arrêt permet de se rendre à Tobolsk, ancienne capitale de la Sibérie, pour y découvrir la vieille ville et son kremlin.

À Novossibirsk, sur les rives du fleuve Ob, on a, après 48 heures de train, avancé sa montre d'une autre heure. Un arrêt à Taïga, à plus de 3500 km de Moscou, permet de partir à la découverte de Tomsk pour y découvrir l'architecture traditionnelle de cette vieille ville de Sibérie.

À Krasnoïarsk, sur les rives de l'énisseï, on est déjà à 4000 km de Moscou et on a avancé sa montre d'une autre heure. Passé Krasnoïarsk, la plaine et les marécages cèdent la place à un paysage plus ondulé, fait de collines et de vallons, mais où les bouleaux semblent prendre toute la place.

À Irkoutsk, près du lac Baïkal, on est à 5000 km de Moscou et à mi-chemin de Vladivostok. On a avancé sa montre d'une autre heure. Après

« Le transsibérien a 100 ans, je ne savais pas. C'est juste un peu plus jeune que le Château Frontenac. Je suis fasciné comment on peut être tenté par 10 000 km de taïga et de steppes. Le film "Dr Jivago" m'avait frappé : ils prenaient le train à travers les neiges. C'est l'image que je me fais de cet immense pays. »

Jean Souillard



**Les Voyages Laurier Du Vallon Croisières**

**Alaska et Fjord Misty**

à bord du *Serenade of the Seas* Royal Caribbean

3 AU 10 JUILLET 2005

**INCLUANT :**

- vol aller-retour Montréal Vancouver
- tous les repas, spectacles à bord
- transferts entre aéroport et navire
- toutes les taxes

à partir de **2259\$** par pers. occ. double  
Cabine intérieure cat. N

**Séjour à Barcelone et croisière en Méditerranée**

à bord du *Brilliance of the Seas*

**SEULEMENT 3 CABINES DISPONIBLES**

Economisez jusqu'à 6224\$ par couple

18 SEPTEMBRE - 15 JRS

**INCLUANT :**

- vol aller-retour Montréal-Barcelone avec Air France
- deux nuits d'hébergement à Barcelone
- tous les transferts
- tous les repas et spectacles à bord
- toutes les taxes

Cabine intérieure cat. N **6416\$**  
3932\$  
Cabine extérieure cat. H **6784\$**  
4042\$  
Cabine balcon cat. E2 **7674\$**  
4562\$

\*prix par pers. occ. double

**Traversée du canal de Panama**

à bord du *Summit*

6 NOVEMBRE - 14 NUITS

**INCLUANT :**

- vol aller de Montréal-Fort Lauderdale
- vol de retour Los Angeles-Montréal
- transferts entre les aéroports et navire
- tous les repas et spectacles à bord
- toutes les taxes

à partir de **3098\$** par pers. occ. double  
Cabine intérieure cat. 9

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
5577, Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy  
626-8966 681-1456  
1 800 463-6940 1 800 621-1456

Ouvert 9h à 17h du lundi au vendredi

**Panorama de l'Europe de l'Est**  
3 Jrs Varsovie, 3 Jrs Cracovie, 3 Jrs Budapest  
3 Jrs Bratislava, 4 Jrs Prague, 24 repas  
7 juin 3799\$ 6 sept. 3999\$ 17 sept. 3839\$

**Villes d'art d'Europe centrale**, 21 repas  
3 Jrs Salzbourg, 3 Jrs Vienne, 3 Jrs Budapest, 4 Jrs Prague  
19 mai 3599\$ 14 juil. 8 sept. 3819\$ 22 sept. 6 oct. 3745\$

**Le meilleur de l'Italie**, 16 jours, 25 repas  
Mai 2899\$ Juillet, août, sept. 2999\$

**Corse et Sardaigne**, 14 Jrs, 24 repas  
31 visites, 24 mai 3849\$ 29 sept. 3819\$

**Provence Côte d'Azur** 16 Jrs 5 sept. 3149\$  
23 mai, 19 sept. 3510\$

**La Russie impériale** 9 Jrs demi-pension  
Jun. juil. août et 1er sept. 3559\$ 8, 15, 22 sept. 3329\$  
Possibilité prolongation nuits à Paris en sus

**Espagne, Portugal** 16 Jrs 24 repas août 3586\$  
Mars, avril, mai 3186\$ sept. 3386\$

**Grand tour du Portugal** 15 Jrs 20 repas  
Accompagné par Patrick Simard de Montréal  
23 avril, 15 mai 2899\$ 5 sept. 3199\$

**La Scandinavie** 16 Jrs, 20 repas 5 juil. 9 sept. 3949\$  
14 Jrs, 21 repas 5 juil. 4299\$ 5 sept. 4499\$

**Soleil d'Espagne** 16 Jrs 11 sept. 22 repas 3489\$

**Espagne**, le route de la reconquête 16 jours  
23 repas, 10 octobre 3719\$

**Perles de la Tunisie** circuit/jour 2 repas/jr  
Mars, avril, 16 Jrs 1999\$ 19 Jrs 2099\$ 23 Jrs 2199\$

**Séjour Tunisie** mars avril 2 repas/jr  
16 Jrs 1799\$ 23 Jrs 1949\$

**Panorama de Grèce** 4 nuits Athènes, 3 Jrs  
circuit classique incluant les Météores, 3 nuits  
sur l'île de Mykonos, 4 Jrs croisière dans les îles  
grecques et en Turquie 30 avril, 28 mai 2999\$  
14, 21 mai 2999\$ 16 juil., 3, 10 sept. 3349\$  
8, 15 oct. 2969\$

**Italie du Sud et Sicile** 16 Jrs 25 repas  
23 mai 3796\$ 12 septembre 3996\$

Les prix ci-dessus incluent le vol, transferts, nuitées, taxes aériennes et promotions réservées-104. Permis du Québec.

**Les Voyages Laurier Du Vallon Europe**

Commencez à payer en septembre 2005\* ou versements égaux

**L'Europe en circuits** VACANCES transat

**CIRCUITS EUROPÉENS • SÉLECTION SUPÉRIEURE**

Grand Tourisme	16 juill.	9 Jrs	2630\$	1999\$
<b>EUROPLAISIR</b> - 10 repas (Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, France)	16 juill.	9 Jrs	2630\$	1999\$
<b>TOUR D'EUROPE CLASSIQUE</b> - 17 repas (France, Belgique, Allemagne, Suisse, Italie)	12 mai	13 Jrs	3149\$	2399\$
<b>EUROPE ROMANTIQUE</b> - 21 repas (Belgique, Hollande, Allemagne, Rép. tchèque, Hongrie, Autriche)	16 juillet	16 Jrs	3349\$	2899\$
<b>FRANCE - SUISSE - ITALIE</b> - 16 repas (Suisse, Autriche, Allemagne)	4 juin	14 Jrs	3349\$	2699\$
<b>PAYSAGES ALPINS</b> 24 repas (Suisse, Autriche, Allemagne)	27 mai	16 Jrs	3459\$	2799\$
<b>LE BÉNÉLUX</b> - 22 repas (Belgique, Hollande, Luxembourg)	21 mai	16 Jrs	3659\$	3199\$
<b>DÉCOUVERTE IBÉRIQUE</b> - 22 repas (Espagne, Portugal)	14 mai	16 Jrs	3659\$	3199\$
<b>GRAND TOUR D'EUROPE</b> - 26 repas (France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie)	3 mai	19 Jrs	3909\$	3299\$
<b>LA SCANDINAVIE</b> - 20 repas (Danemark, Suède, Norvège)	8 juil.	16 Jrs	4570\$	3899\$
Privilège	18 mai	16 Jrs	4160\$	3499\$
<b>HÉRITAGE BRITANNIQUE</b> - 21 repas (Angleterre, Écosse, Irlande)	18 mai	16 Jrs	4160\$	3499\$
<b>SAVEURS DE FRANCE</b> - 22 repas (Italie, Sicile)	19 mai	16 Jrs	4160\$	3499\$
<b>VACANCES À L'ITALIENNE</b> - 22 repas (Italie, Sicile)	12 mai	16 Jrs	4670\$	3999\$
Prestige	30 sept.	17 Jrs	5000\$	4399\$
<b>ESCAPADE FRANÇAISE</b> - 21 repas	30 sept.	17 Jrs	5000\$	4399\$
<b>BELLISSIMO</b> - 21 repas (Tour d'Italie)	30 sept.	17 Jrs	5400\$	4799\$
<b>PERLES D'EUROPE</b> - 28 repas (Angleterre, Belgique, Hollande, Allemagne, Rép. Tchèque, Slovaquie, Hongrie, Autriche, Italie, Suisse, France)	14 sept.	23 Jrs	6190\$	5499\$

**BEAUPORT** 666-8882 Promenades Beauport 3333, rue du Carrefour Entrée 2  
Lun. au mer. 9h à 17h30  
Jeu. et ven. 9h à 21h  
samedi 9h30 à 16h30

**PLACE LAURIER** 659-1330 2700, boul. Laurier Entrée 12, Sainte-Foy  
Lun. au mer. 9h à 17h30  
Jeu. et ven. 9h à 21h  
samedi 9h30 à 16h30

**LÉVIS** 838-1882 Complexe Maurice Tanguay 5790, boul. Étienne-DuLac  
Lun. au mer. 9h à 17h30  
Jeu. et ven. 9h à 21h  
samedi 9h30 à 16h30

**PLACE STE-FOY** 653-1882 Entrée 7  
Lun. au ven. 9h30 à 17h30

**LIGNE SANS FRAIS : 1 800-867-5947**

Les prix comprennent : billets d'avion, guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport dès votre arrivée en Europe, transport en autobus de base, politique de retrait des clients, toutes les nuits d'hôtel, tous les petits-déjeuners, le plupart des soupers, toutes les excursions et visites guidées en bus, barbotins au personnel hôtelier, restauration des clients. \*Aucun surcharge de carburant. Prix par personne en occupation double à partir de et sept. à certaines conditions. Toutes les taxes incluses. Prix applicable en cas de nouvelle réservation entre le 5 et le 11 mars 2005. \* Sous réserve de l'approbation de service de crédit. Frais de dossier applicables. Contribution au Fonds d'investissement des clients des agences de voyages est incl.

PHILADELPHIE

# Une nouvelle destination à la mode

LOUIS-GUY LEMIEUX  
LGLemieux@lesoleil.com

Il est toujours émouvant de voir une ville d'art et d'histoire renaître plus belle et plus invitante que jamais après des années noires.

C'est le cas de Philadelphie, en Pennsylvanie, qui est devenue une nouvelle destination à la mode. Et pour cause. De 1960 à 1990, la

cinquième ville des États-Unis et la deuxième de la côte est, avait perdu 600 000 habitants. Un désastre. La ville était tombée aux mains de politiciens corrompus, écrit John Spelman, l'auteur principal de l'excellent guide publié par Lonely Planet.

Les citoyens, en perdant leur fierté, avaient oublié le rôle fondateur de Philadelphie dans l'histoire. Selon Spelman, tout change du tout

au tout au début des années 1990, avec l'arrivée au pouvoir du maire Ed Rendell, aujourd'hui gouverneur de l'État de Pennsylvanie.

Rendell fait le ménage. Il sauve la ville de la faillite financière. Et surtout, il démarre un ambitieux programme de revitalisation de la ville. Il s'appuie sur la mise en valeur des monuments témoins de l'histoire locale et sur la tradition artistique et musicale de la ville.

Philadelphie demeure un centre industriel important, mais la priorité est mise sur l'architecture des nouveaux édifices et sur la restauration d'un patrimoine bâti exceptionnel.

En marchant dans cette ville faite justement pour les piétons, on comprend que ce maire visionnaire a vu juste. Les citoyens, visiblement, vivent en harmonie avec leur ville. On sent partout une nouvelle fierté d'habiter une ville d'art et d'histoire.

L'exposition Dali qui se tient depuis le 15 février et jusqu'en mai, est révélatrice. Toute la ville vit au rythme de cet événement artistique exceptionnel qui se tient au Musée d'art de Philadelphie, l'un des plus beaux bâtiments et

l'un des plus riches musées aux États-Unis en ce qui regarde les collections.

Chaque édifice public annonce l'exposition sur des banderoles géantes. Les sympathiques cafés (avec terrasse l'été) et les nombreux bons restaurants de la ville offrent des menus qui rappellent la cuisine de la Catalogne natale du peintre. Tous les grands et les petits hôtels jouent la carte Dali et sont décorés aux couleurs de l'Espagne jusque dans les plateaux de fruits et de légumes qui décorent les centres de table un peu partout. C'est charmant.

Pour en revenir au maire Rendell, ce diable d'homme a décidé, explique John Spelman, de faire sauter les blocages psychologiques de toute une population qui se sentait prise en sandwich entre New York et Washington, DC. Entre la grande ville d'affaires et la capitale politique.

Rendell a jugé que la solution pour relancer la ville était de construire et de restaurer. La listes des réalisations est impressionnante. Cela va de la nouvelle maison de la musique et de l'opéra à l'architecture ultra moderne, le centre Kimmel (remarquable d'audace dans les formes et les matériaux), au Centre de la Liberty Bell, à l'Independence Visitor Center et au National Constitution Center.

Ces travaux ont dopé l'économie locale et ont fait revenir les habitants dans le centre et la région immédiate par centaines et par milliers. L'effet d'entraînement a favorisé l'ouverture de dizaines de bons restaurants, de cafés sympas, de bars, de cabarets et de boîtes de jazz de qualité. Depuis une dizaine d'années, Philadelphie jouit d'une vie nocturne chaude comme toutes les grandes villes du monde. C'est relativement nouveau au pays des quakers.

La ville a encore des problèmes de pauvreté endémique dans certains quartiers. On trouve aussi des clochards dormants sur des bancs en plein cœur de Logan Square, à deux pas du luxueux hôtel Four Seasons (450\$US, la nuit).

Les autorités municipales et les résidents disent que l'élimination de toute cette pauvreté est une priorité.

Et on travaille visiblement très fort pour que Philadelphie redevenue ce qu'elle n'aurait jamais dû cesser d'être : l'une des plus belles villes des États-Unis située dans une région, la vallée du fleuve Delaware, rien de moins que bucolique.

Louis-Guy Lemieux était l'invité de l'Office de tourisme de Philadelphie.

**Club Aventure** voyages

De la Martinique à la Guadeloupe sur un catamaran 45', naviguez de la Saie de Martinique à la Dominique, aux îles Saintes, Marie-Galante et Goulet. **1495\$** incluant les repas et la croisière vol, transfert non inclus.

Croisière à Tahiti et aux îles Marquises **4535\$** tout inclus, vol, croisière, repas, vin

Afrique - Europe - Asie - Amérique du Sud

Nos circuits : [www.clubaventure.qc.ca](http://www.clubaventure.qc.ca)

1164, av. de Bourlamaque, Québec (418) 687-9043, 1 800 361-9043

**Forfaits vacances et vols à bas prix**

Voyages Lavigour, première agence en ligne de Québec à vous offrir des **prix imbattables** sur [VLDirect.com](http://VLDirect.com)

Naviguez et achetez en toute confiance avec Voyages Lavigour. Plus de 30 ans d'expérience au bout de vos doigts!

[VLDirect.com](http://VLDirect.com) 1771, avenue Industrielle, Val-D'Or Tél.: 418-842-8484

**clubvoyages** [Groupes]

Groupes accompagnés Départs garantis

**Séjour Riviera del Sole** en appartement Du 15 avril au 6 mai 2005

**Autriche** Du 18 mai au 1<sup>er</sup> juin 2005

**Croisière en Alaska** Du 12 au 19 juin 2005 Du 24 au 31 juillet 2005 + séjour Du 23 juin au 3 juillet 2005

**Ouest canadien** Du 30 juin au 13 juillet 2005

**Ouest canadien à PRIX IMBATTABLE** Du 12 au 23 juillet 2005

**Ouest canadien aller en autocar + retour en avion** Du 16 au 31 août 2005

**Angleterre, Écosse, Irlande et Pays de Galles** Du 5 au 21 septembre 2005

Plus aux renseignements, veuillez contacter les agences membres d'ATA. Club Voyages Toronto est membre de Travel A.I.A. et détenteur d'un permis du Québec. Les vols de ces différents circuits vous sont offerts aux meilleures conditions de Canada, d'Amérique, d'Europe, d'Asie, d'Australie et de Taïwan.

**TOURS CHANTECLERC** la qualité à tous prix.

**GRATUIT!**

Tours Chanteclerc fête son 35<sup>ème</sup> anniversaire et vous invite à son lancement de produits Printemps 2005.

**VENDREDI 18 MARS 2005**

- 13h00 à 16h30 : 13h : Présentation de produits / 14h30 : Rencontre avec les guides
- 15h00 à 18h00 : 15h : Présentation de produits / 16h30 : Rencontre avec les guides

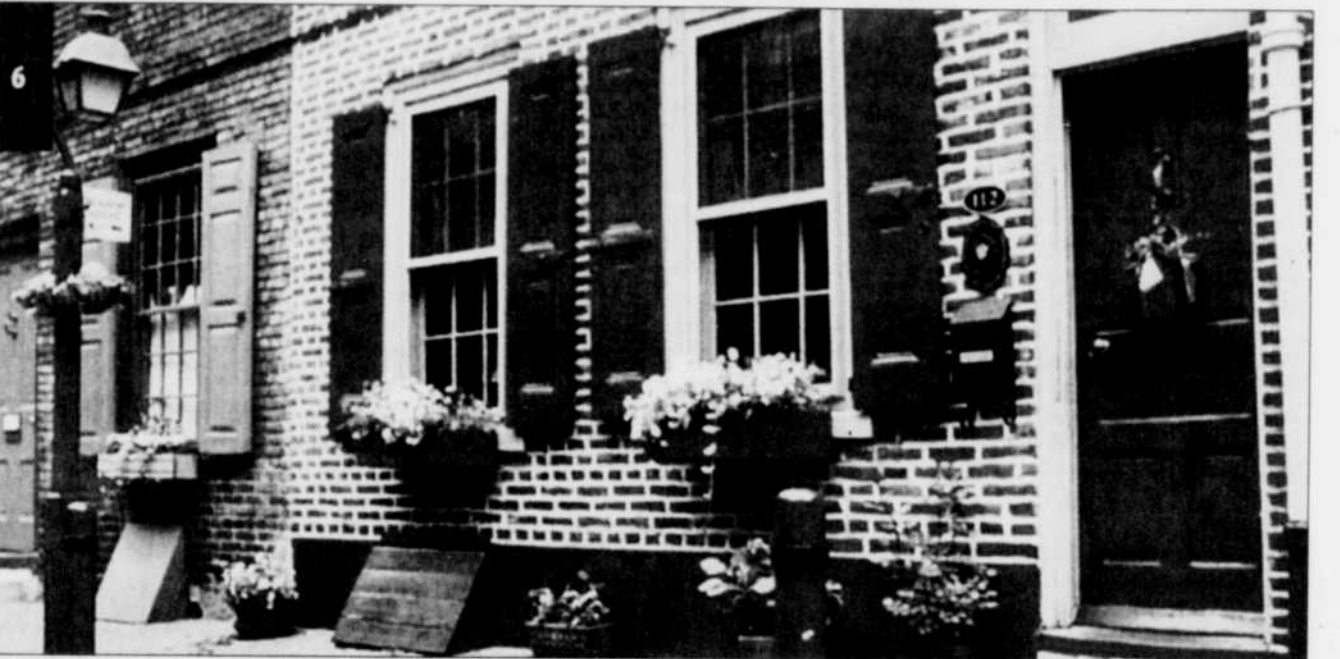
**SAMEDI 19 MARS 2005**

- 13h00 à 16h30 : 13h : Présentation de produits / 14h30 : Rencontre avec les guides
- 15h00 à 18h00 : 15h : Présentation de produits / 16h30 : Rencontre avec les guides

Venez découvrir nos produits et nouveautés... et profitez de cette occasion pour rencontrer nos guides venus exceptionnellement de toute l'Amérique et de l'Europe!

Hôtel Plaza Québec - 3031 Boul. Laurier, Ste-Foy, Québec Stationnement gratuit

Contactez dès aujourd'hui votre agent de voyages pour confirmer votre inscription et votre choix d'horaire.



Elfreth's Alley, la plus ancienne rue résidentielle des États-Unis revendiquée plus de 300 ans d'histoire.

**VOYAGEZ EN GROUPE**

**NOS VOYAGES D'EXCEPTION : EUROPE / ASIE**

CORSE AUBAINE, 6 au 14 mai (8 places) (2 repas/jour+transfers+hébergement) dernière chance! **1875\$**

CÔTE AMALTAÏNE, 31 mars au 15 avril (6 places), (3 repas/jour + vin + hôtel/bord de mer) **1899\$**

L'ALLEMAGNE et ses jardins avec Larry Hodgson, du 28 mai au 7 juin (circuit, 2 repas/jour) **2999\$**

PROVENCE/CÔTE D'AZUR, 23 mai au 3 juin (6 places), (2 repas/jour + visites) **2149\$**

PARIS AUBAINE, 16 au 24 mai (3<sup>e</sup> départ, hôtel central (2 repas/jour + vin) **1599\$**

CROISIÈRE EN ALASKA, 5 au 12 juin, superbe navire, SER of the Seas, (8 places) à partir de **2499\$**

ROME AUBAINE, 28 avril au 6 mai, hôtel central (2 repas/jour + tour de ville) **1849\$**

COMPOSTELLE, 21 mai au 5 juin (10 places), (2 repas/jour + visites) **3099\$**

en marchant en matinée et/ou pm + bus à disposition. Un ressourcement unique!

BUDAPEST, tous les repas 12 au 19 mai (10 places), (repas/jour + visites, hôtel 4\*\*\*\*) **1849\$**

CROISIÈRE CÔTE EST, 24 sept. au 2 oct. (repas, transport, 1 nt Boston, bi) Superbe navire Ench Of the Seas, Boston Martha's Vineyard, Bar Harbor, Halifax, Saguenay, Québec. À partir de **1299\$**

LONDRES AUBAINE, 5 au 13 octobre, hôtel central (2 repas/jour tour de ville) **1899\$**

CHINE PRIX AUBAINE, 12 au 27 oct. (circuit + presque tous les repas) **3849\$**

VIETNAM, 3 au 20 octobre (circuit + tous les repas) **3199\$**

GRAND TOUR D'ITALIE, 5 au 20 mai, (circuit + 2 repas/jour) **3199\$**

**AMÉRIQUE**

WASHINGTON & LES AZALÉES, 25-29 avril (visites dont le Jardin Longwood) **679\$**

COMBINE RENOLAS VEGAS, 5-22 mai (19 repas, circuit en autocar) Avant le 7 mars **2109\$**

OTTAWA & LE TRAN DE WAKEFIELD, 13, 14 mai, 20, 21 mai, 22, 23 mai (visites + 4 repas) **249\$**

BOSTON & LES CHÂTEAUX, 23 au 26 mai (visites + 11 repas) **729\$**

TERRE-NEUVE, LABRADOR, BLANC-SABON, 4-15 juin (34 repas, découverte des icebergs) **1839\$**

YUKON/ALASKA, 1<sup>er</sup>-13 juillet (20 repas, visites, croisière, etc. en train incl.) Avant le 16 avril **3999\$**

OUEST CANADIEN (17 jours/34 repas ou 12 jours/21 repas) juillet-août-septembre

Aller autocar / retour avion (vice versa) ou aller-retour avion à partir de **2699\$**

OUEST AMÉRICAIN, (25 jours/21 repas, aller-retour en autocar 24 août-17 sept., 31 août-24 sept. avant le 31 juin) **3109\$**

**DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE**

GRAND TOUR D'EUROPE, 20 sept. au 8 oct. (19 jours/26 repas) **3499\$**

ESPAGNE-PORTUGAL, 14 au 29 sept. (16 jours/22 repas) **3399\$**

FRANCE-SUISSE-ITALIE, 6 au 19 sept. (14 jours/16 repas) **2799\$**

L'ACCENT FRANÇAIS, 20 sept. au 3 oct. (14 jours/18 repas) **2799\$**

ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE, 14 au 29 sept. (16 jours/20 repas) **3199\$**

ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE, 16 sept. au 1<sup>er</sup> oct. (16 jours/24 repas) **3099\$**

FUGUE EUROPÉENNE, 16 sept. au 1<sup>er</sup> oct. (16 jours, 21 repas) **3799\$**

\* Si payé par chèque et déposé 3 mois avant le départ. Disponible également en septembre.

Notre brochure été/automne est maintenant disponible demandez-la! Prix par personne en occ. double, taxes incl.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
1-800-463-1598  
Québec et les environs : (418) 523-4585

**FORAITS + PARIS de Québec**

Dép. 1<sup>er</sup>, 6, 13, 15, 22, 27, 29 mai  
Vol + hôtel + p. déj. + transferts + cadeaux  
Hôtel des Arts\*\*\* 1 sem. **1239\$**  
Hôtel Bleu Marins\*\*\* 1 sem. **1369\$**  
Autres prix pour juin, juillet, août, sept.

**FORAITS PARIS - LONDRES de Montréal**

Dép. 11, 17, 24 mai  
Vol + hôtel + p. déj. + transferts + cadeaux  
4 nuits à Paris, 3 nuits à Londres incluant un billet de 1<sup>re</sup> classe de l'Eurolat Paris - Londres ou Londres - Paris  
Prix 1 sem. **1799\$**

**SPECIAUX TROPICAUX de Québec**

Puerto Plata - Dép. 15 mars + Hôtel Bahia Principe\*\*\*\* FC  
1 sem. **1318\$** / 2 sem. **1818\$**  
Naglan - Dép. 15 avril + Covarrubias\*\*\*\* FC  
1 sem. **1148\$** / 2 sem. **1578\$**  
Varadero - Dép. 14 avril + Palma Real\*\*\*\* FC  
1 sem. **1198\$** / 2 sem. **1588\$**  
Punta Cana - Dép. 27 mars + Tropical Princess\*\*\*\* FC  
1 sem. **1435\$** / 2 sem. **1955\$**

Nicaragua - Dép. 10 mars + Serezo Montaña\*\*\*\* FC  
1 sem. **898\$** (dernier départ)

Cienfuegos - Dép. 17, 24 mars + Rancho Lucre\*\*\*\* FC  
17 mars 1 sem. **797\$** / 2 sem. **1037\$**  
24 mars 1 sem. **867\$** / 2 sem. **1137\$**

Île de San Andrés - Dép. 20 mars + Decameron San Luis\*\*\*\* FC  
1 sem. rd / 2 sem. **1898\$**

**Voyage Vasco - Spatial**  
2252, boul. Bastien, Neuchâtel  
Ligne sans frais 1-888-842-9012  
courriel: [votreagence@voyagespatial.ca](mailto:votreagence@voyagespatial.ca)  
**842-3012**

**clubvoyages** Alfa

Parcourez le monde... c'est facile!

**Soirées d'information**  
- Groupes accompagnés - Départs garantis

**Mardi 8 mars - 19h - Autriche**  
Départs : 18 au 31 mai

**Mercredi 9 mars - 19h - Circuit Yukon/Alaska**  
Départ : 12 au 28 juin

**Lundi 14 mars - 19h - Mongolie - Moscou/Pékin (Transsibérien)**  
Départ : 7 au 26 juillet (Mongolie)  
Départ : 28 mai au 18 juin (Moscou/Pékin)

**Mardi 22 mars - 19h - Croisière fluviale du Danube à la mer Noire**  
Départ : 18 au 30 septembre

**Mercredi 23 mars - 19h - Kenya - Tanzanie**  
Départ : automne 2005

RÉSERVATIONS NÉCESSAIRES  
**653-6099 - 1 877 482-4532**

**exotik** voyages

Consultez nos brochures pour connaître les dates correspondant à ces tarifs.

**FRANCE NOUVEAUTÉ** Circuit Vin et Gastronomie **4799\$** taxes incluses

**RUSSIE** Croisière sur la Volga **2899\$** taxes incluses

**ÉGYPTE** La route des pharaons **2999\$** taxes incluses

**PAYS DE L'EST** Circuit culturel - Hôtel 4\* **4539\$** taxes incluses

**ESPAGNE** Grand Tour Hôtels 3\* **3299\$** taxes incluses

**TURQUIE** Découverte ottomanes **2599\$** taxes incluses

**MAROC** Circuit des villes impériales **2324\$** taxes incluses

**ÎLE DE BALI** Séjour/Bali tropic **3394\$** taxes incluses

**CLUB VOYAGES FLEURY** Québec **628-7801 / 800-668-7801**

**VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONLIT** Ste-Foy **653-6656**

**VOYAGES FANTASTIQUE** Ste-Foy **653-7400 / 888-388-8278**

**VOYAGES SOLANGE GOULET** Charlebois **626-6960 / 800-463-6940**

**CLUB VOYAGES ST-JEAN CHRYSOSTOME** St-Jean-Charlystome **834-3434 / 800-603-3434**

**VOYAGES AZUR ET SOLEIL** Ste-Foy **681-8129 / 866-537-7011**

**VOYAGE QUÉBEC MONDE** Ste-Foy **650-2222 / 877-230-8222**

**VOYAGES OPTIMUM** Ste-Foy **652-2400 / 877-652-2400**

**VOYAGES PARADIS CARLSON WAGONLIT** Charlebois **627-0911**

**VOYAGES PLEIN SOLEIL** Loretteville **847-1023 / 888-847-1014**

**VOYAGES SYMONE BROUITY** Sillery **650-0424 / ouvert le dimanche**

**CLUB VOYAGES MONTMAGNY** Montmagny **834-3434 / 800-603-3434**

**VOYAGES GLOBE-TROTTER** Québec **529-7717 / 877-529-7717**

**CLUB VOYAGES PLACE LAURIER** Ste-Foy **651-8108 / 877-651-8108**

**CLUB VOYAGES ALFA** Ste-Foy **653-6099 / 877-482-4532**

**VOYAGES SILLERY** Sillery **867-4172 / www.voyages-sillery.com**

**VOYAGES FASCINATION BEAUPORT** Beauport **660-0287 / 877-660-0287**

**VOYAGES FASCINATION LEVIS** Lévis **833-8423 / 877-232-8423**

**CLUB VOYAGES ÉLYSÉE** Ste-Foy **653-6221 / 800-867-3597**

**VOYAGES EN LIBERTÉ** Québec **529-1721 / 888-666-1721**

**CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES!**

PHILADELPHIE

# Une ville américaine pas comme les autres

LOUIS-GUY LEMIEUX  
LGLemieux@lesoleil.com

■ Contrairement à la plupart des villes américaines, Philadelphie est une ville résidentielle composée d'une grande diversité de quartiers, chacun ayant son caractère propre.

C'est une ville qui se marche à pieds secs. Comme Paris, New York et Québec. Une qualité rare en Amérique du Nord.

À 25 kilomètres à l'ouest, on trouve le plus grand centre commercial des États-Unis, le King of Prussia Mall. Mais on peut aussi faire du shopping au centre-ville, dans des rues commerciales chaleureuses et des boutiques plus intimes. Sur Chestnut Street et sur Walnut Street, on trouve des boutiques originales tenues par des créateurs et designers locaux et aussi la plupart des bonnes adresses de la mode internationale.

Il faut signaler que c'est le royaume des maniaques du magasinage. Tous les magasins proposent, à longueur d'année, c'est un règlement municipal, des achats hors taxes sur les vêtements et les chaussures.

**LA POPULATION**

Selon le dernier recensement, 43% de la population est noire et 43% blanche. Les autres habitants se partagent entre latinos (8,5%) et asiatiques (4,5%).

**L'avenue Benjamin-Franklin regroupe plusieurs des plus grands sites culturels de la ville**

Cette ville semble avoir trouvé un équilibre harmonieux entre les deux principaux groupes ethniques. Si la tension existe, on ne la sent pas.

Le chef Tracey Hopkins, du restaurant du Musée d'art, de réputation internationale, une des excellentes tables de la ville, est un Afro-Américain et une vedette locale. Au même titre que Hamam, le très médiatisé chef de restaurant La Fontaine, le restaurant le mieux coté par les guides gastronomiques, et le Latino Douglas Rodriguez, qui fait un malheur avec son Alma de Cuba, un bar et un restaurant à la mode.

**L'ARGENT**

Comparativement à New York et à Los Angeles, Philadelphie est une ville relativement bon marché à habiter et à visiter.

L'aéroport de Philadelphie est situé à 12,9 km du centre-ville. La course en taxi tourne autour de 25 \$ US.

En 2002, *The Wall Street Journal* a classé l'aéroport parmi les meilleurs au pays. Le nouveau Terminal international est pensé uniquement en fonction de l'efficacité du service aux passagers. Exactement le contraire de Dorval, à Montréal.

**L'INFLUENCE FRANÇAISE**

Philadelphie s'enorgueillit de mar-



L'hôtel de ville est considéré comme un chef-d'œuvre architectural. L'architecte Calder a signé l'édifice centenaire et la fontaine des « Cygnes ».

cher sur ses propres Champs-Élysées. La célèbre artère de Paris a servi de modèle quand on a percé, au début du dernier siècle, la superbe avenue Benjamin-Franklin.

Des marches du Musée d'art de Philadelphie, à Fairmont Park, l'une des limites de l'avenue, la vue porte jusqu'à l'hôtel de ville, un autre trésor architectural de la ville.

L'avenue Benjamin-Franklin abrite plusieurs des plus grands sites culturels de la ville: outre le Musée d'art et l'hôtel de ville, on y retrouve le musée Rodin, qui expose le plus grand nombre de sculptures du maître en dehors de Paris; la fontaine « des Trois Rivières » ou des « Cygnes », signée Alexan-

der Sterling Calder, et la basilique Saint-Pierre et Saint-Paul, une cathédrale construite sur le modèle de San Carla al Corso, à Rome.

En plein cœur de la ville, le Rittenhouse Square a été conçu par l'architecte français Paul Cret sur le modèle du parc Monceau, à Paris. C'est le quartier français de la ville. On y trouve plusieurs des meilleurs restaurants. C'est aussi un quartier résidentiel populaire où se côtoient harmonieusement, semble-t-il, toutes les classes sociales.

L'hôtel de ville mérite la visite. L'architecte Calder a installé la statue du fondateur William Penn à 180 mètres de hauteur. Achevé en 1901, l'immeuble de style Second Empire français est un chef-d'œuvre architectural. Avec ses six étages d'escaliers en granit, ses plafonds décorés et ses centaines de sculptures, c'est le plus grand hôtel de ville des États-Unis. C'est aussi l'endroit, avec le musée d'art, qui offre le meilleur point de vue sur la ville.

**UNE UNIVERSITÉ EN VILLE**

Le quartier de University City abrite l'Université de Pennsylvanie, l'Université Drexel et pas moins de 88 écoles supérieures spécialisées. On compte 50 000 diplômés par année. C'est une ville dans la ville.

C'est aussi là que se trouve le fameux Musée d'archéologie et d'anthropologie de l'Université de Pennsylvanie. Ce musée figure sur la liste des 10 plus riches au monde dans son domaine. Des chercheurs attachés à l'Université ou au pays enrichissent ses collections depuis un siècle et demi. Ses collections, égyptiennes notamment, sont impressionnantes.

**LA COLLECTION BARNES**

C'est l'une des fiertés légitimes de Philadelphie.

D'origine modeste, le docteur Albert C. Barnes a fait fortune en inventant et en commercialisant le Largyrol, un produit pour soigner les infections aux oreilles. Passionné de peinture, en particulier celle des impressionnistes et postimpressionnistes français, il a réuni au fil des ans une exceptionnelle collection de plusieurs milliers de tableaux et d'objets d'époque.

Barnes a voulu que le grand public, surtout les classes sociales défavorisées, ait accès à ce trésor artistique pour un prix modeste.

C'est ainsi que tous les murs des 23 pièces de sa maison (un château) de Merion, une proche banlieue de Philadelphie, sont couverts de tableaux de maîtres. La collection comprend 181 Renoir, une soixantaine de Matisse et autant de Cézanne, parmi les plus beaux. Sans compter les Picasso, Soutine, Manet, Modigliani, Degas, Monet, Van Gogh, Seurat, le Douanier Rousseau, etc.

De nombreux Américains connaissent la collection Barnes et la considèrent comme un trésor national.

**2500 FRESQUES MURALES**

Il y a une dizaine d'années, afin d'endiguer la prolifération des graffitis, les autorités locales décidèrent de céder quelques murs aveugles ou laids aux tagueurs. Cela deviendra rapidement une forme d'art populaire authentique. On compte aujourd'hui environ 2500 fresques murales à Philadelphie. Certaines, en trompe-l'œil, sont remarquables.



La cloche de la liberté et l'Independence Hall, là où sont nés les États-Unis d'Amérique.

## Une riche histoire

Philadelphie. Aucune ville ne résume mieux, par son histoire, les États-Unis d'Amérique. C'est la ville de Benjamin Franklin, l'un des rédacteurs de la Déclaration d'indépendance des États-Unis, avec John Adams et Thomas Jefferson, qui y ont tous laissé des traces sensibles.

Aucune autre ville américaine ne garde dans son architecture autant de traces du passé. On compte pas moins de 2000 maisons ou édifices datant du XVIII<sup>e</sup> siècle. Quelque 150 maisons-musées sont ouvertes au public.

Cette ville est née en 1682, d'une belle utopie. William Penn, un quaker anglais, croyait que ce nouveau pays pouvait être une « Terre promise », celle de la tolérance religieuse et du pacifisme. Le nom même de Philadelphie vient du grec et signifie l'amour fraternel. Penn s'était vu accorder ce vaste territoire, la Pennsylvanie d'aujourd'hui, par le roi d'Angleterre, Charles II, qui voulait ainsi régler une dette de la Couronne britannique envers la famille Penn. Un cadeau royal.

William Penn réussira, avec sa politique de tolérance, à peupler densément et en peu de temps sa ville: 4500 habitants en 1701 et déjà une charte

municipale. Quelque 60 ans plus tard, avant la révolution, Philadelphie était devenue un grand port de commerce et comptait déjà 30 000 habitants.

En 1776, les délégués de 13 colonies anglaises d'Amérique du Nord approuvent la Déclaration d'indépendance rédigée par Jefferson. De 1790 à 1800, Philadelphie sert de capitale provisoire pendant que Washington est en construction.

À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Philadelphie représente le plus grand centre industriel du pays, ce qui se matérialise, en 1876, avec l'Exposition universelle.

Aujourd'hui, Philadelphie est la cinquième agglomération des États-Unis (4 millions d'habitants). Elle vit une véritable renaissance depuis une dizaine d'années. On dit qu'elle a su préserver une qualité de vie telle que nombre d'entreprises new-yorkaises quitteraient Manhattan pour s'y établir.

Avant de se présenter comme une ville industrielle, Philadelphie joue maintenant la carte de son passé historique bien conservé et de ses équipements artistiques et culturels exceptionnels. De toute évidence une carte gagnante.

Louis-Guy Lemieux était l'incité de l'Office de tourisme de Philadelphie.

« Vous avez soif de justice ? »  
Développement et Paix  
1-888-234-8533  
www.devop.org

Voyages Inter Pays souhaite la bienvenue à Mme Catherine Rogalska parmi son équipe

Forte de ses 20 ans d'expérience Mme Rogalska saura satisfaire tous vos besoins de voyages de plaisirs et d'affaires. Venez la rencontrer dans les nouveaux locaux de VIP.

Catherine Rogalska  
Courriel: vip.catherine@bellnet.ca  
Détenant d'un permis du Québec  
1584, chemin St-Louis, Sillery, QC G1S 1G6  
Tél.: (418) 687-9121 / 687-5839

Voyages Paradis  
Carlson Wagonlit Travel

Réservez avant le 15 mars vos vacances en Italie ou en Grèce

Épargnez jusqu'à 200\$ par couple

ITALIE

CHOIX DE 15 CIRCUITS ACCOMPAGNÉS

<b>Borromini</b>	<b>Italie et Sicile</b>
9 jrs, 7 nuits Dép. les jeudis du 5 MAI AU 20 OCTOBRE 26 MAI, 2, 9 JUIN 2249\$ ROME VOL SEULEMENT à partir de 899\$	16 jrs, 14 nuits Dép. les jeudis du 5 MAI AU 13 OCTOBRE 26 MAI, 2, 9 JUIN 3399\$ Vol Rome à partir de 899\$

AURATOURS VACANCES

GRÈCE

<b>Grèce classique et Mykonos</b>	<b>Harmonies des îles grecques</b>
16 jrs, 14 nuits dép. les dimanches du 1 <sup>er</sup> MAI AU 16 OCTOBRE 29 MAI, 5, 12 JUIN 2749\$	16 jrs, 14 nuits dép. les dimanches du 1 <sup>er</sup> MAI AU 9 OCTOBRE choix de 4 itinéraires 9 OCTOBRE / itinéraire A option 1 2199\$

NOLITOUR VACANCES

Prix par personne, occ. double, taxes incluses. PRIX EXCLUANT LA CONTRIBUTION AU FOND D'INDEMNISATION DE L'OPC DE 3,50\$ PAR 1000\$ (0,35%).

www.voyagesparadis.com

CHARLESBOURG 627-0911 1 877 327-0911	LÉVIS 833-6823 1 800 363-9824	SAINTE-FOY 659-6650 1 888 609-6650
--	-------------------------------------	--

# ÉVADEZ-VOUS DE VOTRE CUBICULE.

3 ET 4 NUITS DANS LES BAHAMAS 344\$ DEPART CAIN	7 NUITS DANS LES ANTILLES 670\$ DEPART CAIN	5 NUITS AUX BERMUDES 860\$ DEPART CAIN
7 NUITS AU CANADA 1180\$ DEPART CAIN	7 NUITS EN ALASKA 893\$ DEPART CAIN	FORFAIT MER ET TERRE DE 9 NUITS EN ALASKA 1797\$ DEPART CAIN FORFAIT MER (7 NUITS) ET TERRE (2 NUITS)

Royal Caribbean INTERNATIONAL  
Get out there.  
Le monde vous attend. Communiquez avec votre agent de voyages dès maintenant. Vous pouvez aussi visiter le site [royalcaribbean.com](http://royalcaribbean.com) ou composer le (800) 521-8611.

Alma Charlesbourg Chicoutimi Îles-de-la-Madeleine Québec Roberval	(418) 669-0888 (418) 622-2527 (418) 545-8686 (418) 986-6565 (418) 624-8222 (418) 275-0056	Saint-Félicien Sainte-Foy (Place de la Cité) Sainte-Foy (Centre commercial) Sept-Îles Ailleurs au Québec	(418) 679-8242 (418) 653-9200 (418) 657-7030 (418) 968-1350 1-877-861-8222
--	--	--	--

Tarif en devises canadiennes par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et tarifs indiqués sont ceux en vigueur au moment d'aller sous presse, mais peuvent être modifiés sans préavis. © 2004, R.C.C.L. Navires battant pavillon Bahamien.

NEW YORK À PÂQUES

24 AU 27 MARS 3 1/2 semaines (12 nuits) 179\$ occ. 4
25 AU 28 MARS 1 semaine (7 nuits) 229\$ occ. 4

Autocars • Hébergement • Déplacements continentaux • Guide accompagnateur

PHOTOS INFORMATION RESERVATION: [www.tourcbr.com/web](http://www.tourcbr.com/web)

IMMERSION LINGUISTIQUE

ANGLAIS ESPAGNOL ALLEMAND - PORTUGAIS - ITALIEN

Forfaits comprenant cours, transport aérien, hébergement, repas à partir de 1 875 \$

1-877-511-6655  
www.cdummond.qc.ca/sejlin

Organisé en collaboration avec Voyages Carl Adam et Voyage Culture Cubes, détenteurs d'un permis du Québec

Voyages Simone Brouty  
2045, boul Laurier 650-0424  
www.voyagesbrouty.com

Les splendeurs de l'Italie, 18 jrs  
Circuit amélioré  
Départ de Québec 13 mai, il reste 10 places.  
Nous prenons le temps de visiter  
Nous couchons au centre des 3 villes d'art  
Venise 3 nts, Florence 3 nts, Rome 4 nts complètes, de Milan, Verone, Pise  
Sienne, San Gimignano, Assise  
Pompéi, Naples, Capri, Sorrento  
Côte amalfitaine.  
Ce circuit est exclusif à Voyages Brouty  
Groupe de 20 à 26 pers.  
Histoire, Culture et Découverte

Les splendeurs de l'Inde, 22 jrs  
Présentement nous avons un groupe, ils ont fait Katmandou, l'Himalaya sans problèmes.  
Sur le circuit du 5 novembre, il reste 10 places.  
Voir itinéraire à [www.voyagesbrouty.com](http://www.voyagesbrouty.com)  
Nous sommes les spécialistes de l'Italie  
Voyage à la carte, circuit de groupe, etc.

Permis du Québec



# LES ÉTAPES sympathiQUES

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :**  
Du 26 sept. 04 au 30 mai 05 : transport, 1 nuitée au Manoir. Prix (sam.-dim.) : à partir de 1305 avec 2 repas. Prix (dim.-lan.) : à partir de 1055 avec 3 repas. Mon agence : 686-0049.

**NEW YORK À PÂQUES (4 1/2 JOURS) :**  
Du 24 au 28 mars. Transport, hébergement 3 nuits, 3 déjeuners. Empire State, Statue de la Liberté, tour de ville, Chinatown, Greenwich Village. 499\$ en occ. double, taxes incluses. Mon agence : 686-0049.

## AUBERGE DE SANTÉ

**LA GRAND VOILE : \*\*\*\***  
Kamouraska. Auberge et centre de santé, 5 ch., s.b. et balcon privé, magnifique vue sur le fleuve, coucher de soleil, confort douillet, repos garanti, prom. sur le bord du fleuve et en montagne, ski, raquette, patin, soins corporels et massage de qualité. Forfait santé de 1 à 6 jrs. (418) 492-2539, www.lagrandsvoile.ca 1 1/2 heure de Québec.

## BAS-SAINT-LAURENT

**HÔTEL RIMOUSKI : \*\*\*\***  
Au centre-ville, face au fleuve, 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts (motoneige, ski, traîneau à chiens). 1-800-463-0755 www.hotelrimouski.com

**LE NAVIGATEUR VILLEGIERE :**  
Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condotels équipés (frigo vaisselle, draps, etc.). Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Loc. jour/sem. Info : 1-866-779-6944 www.groupelenavigateur.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**AUBERGE QUILLIAMS : \*\*\*\***  
Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement rénovée, 38 chambres et suites, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Piscine int., saunas, bain tourbillon. Nouveau : «Salon des vins» et salon V.I.P. Boutiques et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages du Québec. Près des centres de ski. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait romantique et forfait ski, Rabais de 20% sur la chambre les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en forfait sur semaine. Rabais Age d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions. CAA. 572, Lakeside, Lac Brome, out. 10, sortie 90, rte 243 sud. 1-888-922-0404, www.aubergequilliams.com

**CHALETQUEBEC.COM/CANTONS-DE-L'EST :**  
Maisons de campagne, chalets et condos. Situés en secteur boisé et à proximité de superbes plans d'eau et des plus beaux centres de ski de la région. La vraie vie de chalet! 1-877-469-0909, www.chaletquebec.com

**LES VICTORINES DU LAC : \*\*\***  
Paradis au bord du lac Mégantic, 15 ch., sdb. À partir de 95\$/2 pers. déj. incl. Foyer ou salon. Voir forfaits sur web, à partir de 145\$/2 pers. souper inclus (ski, ski de fond, traîneau à chiens, massage). Certificat-cadeau disponible. 866-494-6934, www.victorines.qc.ca

**MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET COLF : \*\*\*\***  
Hôtel de villégiature face au mont Orford, vaste domaine champêtre, fine cuisine régionale, piscine, sauna tourbillon, SPA, ski de randonnée, patin, glissade sur tube. Forfait à partir de 76\$ p. pers./occ. double 1-888-637-4747 www.manoirdessables.com, out. 10, sortie 118, Orford.

## CENTRE DU QUÉBEC

**FORFATS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : \*\*\*\***

Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités. À partir de 70\$ par pers., taxes en sus. Forfaits : Escapade, Culturel, Douce-évasion, Équitation et Tourbillon de roses. Réservez dès maintenant nos forfaits pour la saison automne-hiver : Village Québécois d'Antan Illuminé, Ski de fond, Motoneige et Week-end. Nouveau : Forfait «Sleigh Ride et Romance», Restaurant «Le Globe-Trotter», bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de Santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE FLEURS DE LUNE : \*\*\***  
Luxe et confort garantis au cœur de la région par excellence pour les plaisirs d'hiver. Auberge de charme, Cap-à-l'Aigle. Vue panoramique sur le fleuve. Chambres supérieures, porches françaises, balcon, s. de bain privée. Suites, foyer, bain tourbillon. Chalet : foyer, cuisine, 2 chambres. Forfaits sur mesure. Certificat-cadeau. 1-888-665-1020, www.fleursdelune.com

**AUBERGE LA GRANDE MAISON : \*\*\*\***  
GUSSEZ jusqu'à chez nous à Baie-St-Paul... GRANDES PASSIONS : Le Marion, table gastronomique toute en saveurs. GRANDES GÂTERIES : Centre-santé et chambres remplies de douceur. GRAND SKI AU MASSIF : à 15 minutes de l'Auberge. GRAND ART DE VOUS RECEVOIR : forfaits ski, motoneige, chiens de traîneau. Rendez-vous inoubliable avec vous, «une personne exceptionnelle». grandemaison.com, 1-800-361-5575.

**AUBERGE LA PIGNORONDE : \*\*\***  
À moins d'une heure de Québec, le complexe hôtelier le plus rapproché du Centre de ski Le Massif. Forfaits «ski et gastronomie», forfait 55 ans et plus, traîneau à chiens et motoneige. Visitez notre site Internet : www.aubergelapignoronde.com ou communiquez au tél. (sans frais) 1-888-554-6004. Courriel : info@aubergelapignoronde.com. Gastronomie, feu de foyer, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix, à l'entrée de Baie-Saint-Paul, à 15 minutes du Massif.

**AUBERGE LAROCHELLE : \*\*\***  
À Pointe-au-Pic, au bord du fleuve dans une résidence majestueuse, venez vivre une romance à deux. Une suite de luxe ou une chambre au décor charmant vous attend. Foyer, bain tourbillon double, déjeuner gourmand. Forfait à partir de 50\$/pp/occ. double. Tél. : 1-888-662-4622 www.aubergelarochelle.com

**AUBERGE LE CORMORAN, LE DOMAINE BELLE PLAGE : \*\*\***  
Situés à Baie-Saint-Paul, à l'extrémité de la rue des boutiques et galerie d'art dans un cadre enchanteur sur le bord du fleuve près du quai et de son boisé. Appréciez la chaleur et le confort après une journée d'activités extérieures. Forfaits : déjeuner, souper, ski au Massif et Ste-Anne, massage, thérapie etc., à partir de 34,50\$/pers. occ. double. 1-888-463-6030, www.belleplage.ca

**CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :**  
Hébergement à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait ski et plein air, service de navette, piscine chauffée, jacuzzi et massage. 1-877-469-0909, www.versantdumassif.com

**HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :**  
Le Petit Manoir du Casino vous invite à profiter des nombreuses activités qu'offre la région de Charlevoix pour la détente scolaire. Ski, raquette, motoneige, traîneau à chiens, casino et randonnée pédestre autant d'activités qui vous feront goûter aux joies de l'hiver. Tarifs intéressants pour les familles. Restaurant familial et piscine intérieure. 1-800-618-2112 www.quebecweb.com/petitmanoir

**LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET : \*\*\***  
À St-Hippolyte, sur la route du fleuve, pts app. avec cuisinette. À proximité du casino. Forfaits spectaculaires, forfaits ski Massif Grand-Fonds et autres. À partir de 60\$/l'app. www.domaineforget.com 1-888-dforget

**MANOIR CHARLEVOIX :**  
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le Saint-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 64\$ p.p./nt, 2 repas (x en sus). 1-800-363-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**MANOIR DE TILLY : \*\*\*\***  
Vous offre : confort et gastronomie, décor enchanteur au bord du fleuve, clinique santé, réunion d'affaires. Forfait Romantique 99,50\$/P., Santé 172\$/P. brunch piano pâques 21,95\$. Info : 1-888-862-6647, 418-886-2407 www.manoirdetilly.com

## GASPÉSIE

**LES PETITES MAISONS DU PARC INC. :**  
Situés près du parc Forillon avec une vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 32 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour à quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard ou 1-866-892-5873 ou au www.gestmat.ca

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CANARD HUPPÉ : \*\*\***  
Notre auberge de charme en campagne ou sur la grève vous offre 15 chambres et une table champêtre du terroir québécois. Forfait : souper, coucher et déjeuner à partir de 90\$/pers. en occ. double. 1-800-838-2292, www.canard-huppe.com

**AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE :**  
St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723, www.presbytere.com

**AUBERGE LA GOÉLICHE : \*\*\*\***  
Auberge au décor romantique, restaurant-verniers avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 64\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248, www.goeliche.ca

## ÎLE D'ANTICOSTI

**POURVOIR DE LA FAC VACANCIÈRE :**  
ANTICOSTI, des vacances uniques! Locs vacances pour 3 ou 7 j., complets incluant hébergement, véhicule, transport aérien ou par bateau. Chalets bord de lac ou de mer. Brochure grat. : 1-800-463-1777. Courriel : info@anticosti.com

## LAURENTIDES

**AUBERGE DU VIEUX FOYER : \*\*\*\***  
Val-David. Pour vos vacances hivernales, l'Auberge du Vieux Foyer offre 34 chambres et 4 chalets dont certains avec bain tourb. double et foyer. Plusieurs forfaits avec souper 4 services et petit déjeuner complet. Pistes de ski de fond à la porte de l'Auberge, bain tourbillon multiples, salle de jeux int. Brunch tous les dimanches, forfaits réunion d'affaires, groupes ou réceptions de tous genres. Pour recevoir notre dépliant couleur : 1-800-567-8327, www.aubergeduvieuxfoyer.com

**AUBERGE EDELWEISS : \*\*\*\***  
Val-David. Découvrez nos paysages enneigés, une auberge de style alpin avec tout le confort que vous désirez. Une cuisine digne de mention. Chambres spacieuses (bain thérapeutique double, foyer, balcon et télé) à partir de 85\$/p.p. occ. double, souper 1 h. 5 serv. et petit déj. inclus. Massage disp. sur réservation. Piste de ski de fond à notre porte. Plusieurs autres activités. Réunion d'affaires ou réception de tout genre, demandez notre dépliant couleur 1-866-355-7800, www.ar-edelweiss.com

**AUBERGE LA PORTE ROUGE : \*\*\***  
Au cœur du village Mont-Trambant à partir de 258\$ p.p. occ. double, 2 nuits, 2 soupers raffinés, 2 déj. et 3 jours ski. L'auberge offre des chambres standards, supérieures (foyer et bain tourbillon) et chalets. Plusieurs forfaits disponibles. 1-800-665-3505 / www.aubergelaportero rouge.com

**AUBERGE WATEL : \*\*\***  
Sainte-Agathe, face au lac des Sables, 25 chambres avec tourbillon double, 5 avec foyer et thérapeutique double. Salle à manger réputée, spa 10 pièces intérieur et extérieur. (Entre Tremblant et St-Sauveur) 1-800-363-6478, www.watel.ca

**HÔTEL ALPINE INN :**  
Ste-Adèle. Forfait évasion 975/pers., une nuit, petit-déjeuner et souper dansant. Ch., suites romantiques, foyer, bain tourbillon, chalets, cuisinette, massage, spa santé. Forfait mini-vacances : 3 nuits, 8 repas; 5 nuits, 14 repas. 1-877-257-4630, www.hotelalpine.com

**HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE SAINTE-ADÈLE :**  
Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Mérités 2000 Hébergement et Entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, saunas. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppements d'algues/argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cart-cadeaux disp. À partir de 39,50\$ déj., 60,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com, hotel@spaexcelsior.com

## MAURICIE

**AUBERGE LE FLORÈS : \*\*\*\***  
Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente» à 312\$ p.p. en occ. double incluant souper, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 soupers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «ski de fond» incluant souper table d'hôte, coucher, petit déjeuner, boîte à lunch du skieur et billets de ski à 189\$/2 pers. Forfait «gâterie» à 208\$/2 pers. incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, www.lesflores.com

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :**  
Site en pleine nature. Centre de santé, salon avec foyer, piscine int., sauna, spa ext., fine cuisine champêtre, forfaits. 1-800-757-4519 www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca



www.grandemaison.com

## Baie Saint-Paul, Charlevoix

- Auberge La Grande Maison 4\*
- Grande Table Le Marion 4\*
- Guide «Resto Voir» 2005
- Cave à vins recherchée
- Centre santé personnalisé

Forfait ski au Massif de Petite-Rivière Saint-François

À partir de 112\$ par pers. / occ. double

Coucher, souper 5 services, déjeuner et ski

1 800 361-5575

## MONTREAL

**AUBERGE MANOIR DES ALPES : \*\*\***  
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Barri-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**HÔTEL APP. LA TOUR CENTRE-VILLE : \*\*\***  
En plein cœur de Montréal!!! Chambre simple ou double à 69\$ avec petit-déjeuner continental. À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives. La Tour centre-ville c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous. Montréal, Québec, réservations : 1-800-361-2790, téléc. : 1-514-866-7257, info@hotelcentreville.com/www.hotelcentreville.com

## NOUVEAU-BRUNSWICK

**CHALET LA NATURE, CAP PELÉ :**  
Baie de Shediac, mer d'eau chaude, magnifique plage et dune de sable. Chalets à la semaine, tout équipés, 2 ou 3 chambres, grand terrain privé, patio, BBQ, à partir de 450\$. (418) 739-5352, www.la-nature.com/chalets

## LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



## CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE :**  
Une destination de charme au bord du Saint-Laurent. 26 chambres tout confort dont certaines avec balcon, foyer, sauna, baignoire à remous et panoramas idylliques. Table et cave de grand renom. Service personnalisé et attentif. Profitez de notre offre irrésistible 5 pour 3! En effet, séjournez 5 nuits pour le prix de 3. Certaines conditions s'appliquent. Skiez Grand Fonds et le Massif. Conditions d'enseignement exceptionnelles. Pour se ravigorer : piscine intérieure et soins détente ou spa. Autres forfaits sur www.lapinsonniere.com, 1-800-387-4431.

## MONTÉRICIE

**HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA CIVENCHY :**  
Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hotellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jostiller d'un écrin de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission : vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Civenchy, de renom international, avec bain et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE CHEMIN DU ROY : \*\*\*\***  
Soyeurs et Romance, face au fleuve, à Deschambault. Soignée table d'hôte, chambre avec salle de bain privée, déjeuner 149\$/2 pers. (418) 286-6958. Extérieur de Québec. 1-800-933-7040, www.cheminduroy.com

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS : \*\*\*\***  
À 15 min de Québec, sur la rive du lac Beauport, chambres avec foyer et bain tourbillon, spa avec cuisinette, centre de santé, piscine int., sauna et jacuzzi. 849-4486, 1-800-363-0379, www.aubergequatretemps.qc.ca

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : \*\*\*\***  
De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-866-604-2611. Visitez chaque maison sur notre site Internet : www.chalets-village.qc.ca

**MANOIR DU LAC DELAGE : \*\*\*\***  
Tout pour embellir votre corps et vous dorloter l'âme. Profitez d'un séjour détente incluant un coucher douillet, une table d'hôte 5 serv., un déj. copieux, 2 h de soins, piscine int., sauna, bain tourbillon et activités plein air. À partir de 205\$/pers., occ. double. Réservez maintenant ou commandez vos certificats au 888-311-7211, www.lacdelage.com



## BEAUCE

**RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :**  
L'expérience Relaxarium : bien plus que des massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatic Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repos intime, vous permettant d'être vous-même. Plusieurs services pour les couples et amis pour profiter ensemble. Forfaits-santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!



## NEW YORK

**MAISON D'HÉBERGEMENT :**  
355 occ. double, simple 55, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Giséle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.



## AUTOUR DU MONDE

**KARAVANIER :**  
Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crète-Acores-Egypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète) \*\* Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) \*\* Vêlo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie) \*\* Haute montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799, www.karavanners.com

## VÉLO/SKI DE FOND/RANDONNÉES

**EKILIB :**  
L'Europe à pied ou à vélo. «En liberté» ou «Accompagné». Bagages transportés, hébergement, plan de repas. On s'occupe de tout! «Groupes maison vélo» : Raid pyrénéen, 12 sept. (3650\$/Virgine) : 10 et 17 avril (870\$/Alsace) : 2 sept. (3450\$/Pénigard) : 12 sept. (3190\$/Moab, Grand Canyon) : 30 avril et 15 oct. (1795\$/«Groupe maison rando») : Zion, Grand Canyon, 21 mai et 24 sept. (1795\$/514-939-9999, 1-888-713-3311, www.ekilib.com. Commandez la brochure.

**VÉLO QUÉBEC VOYAGES :**  
Bien plus que du vélo, nous offrons un monde de voyages actifs : randonnée pédestre (Terre-Neuve, Maroc, Corse, Toscane, Pays Basque/Compostelle), multi-activités (Guadeloupe), sans oublier le cyclotourisme (Amérique, Cuba, Émirats, Éthiopie, les camps d'entraînement (Vermont, Étape du Tour de France) et nos soirées d'information, le mardi 29 mars, 1 800 567-VELO, www.velo.qc.ca/voyages

## RANDONNÉE/VOYAGES/EXPÉDITIONS

**YENEZ MARCHER AVEC NOUS!**  
Fins de semaine de ski de fond et raquette. Voyages 2005 : Cuba, Grand Canyon, Corse, Île de Madère, Pérou, Italie, Terre-Neuve, Compostelle, parc Acadia, ou pays des Amis... Demandez notre brochure : 1-888-776-7882 poste 234, www.sportvac.com

**VERT... L'AVENTURE PLEIN AIR :**  
Club sportif, social et plein air de Québec. http://pages.vidéotron.com/explorer/687-2396 en collaboration avec Voyages Globe-Trotter, www.voyagesglobe-trotter.com 529-7717. Voyages et Expéditions. Se maintenir en forme tout en se faisant des amis!..!



## BAS-SAINT-LAURENT

**HÔTEL LEVESQUE : \*\*\*\***  
L'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son accueil, son ambiance, son confort, sa fine cuisine inspirée du terroir et son centre de santé L'Estuaire. Pour la romance, la détente ou les affaires, offrez-vous un des forfaits toutes saisons de l'Hôtel Levesque. (418) 862-6927, 1-800-463-1236, hôtel@hotellevessque.com, www.hotellevessque.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES :**  
Réouverture en avril prochain. Chambres avec vue sur le fleuve, la majorité avec foyer, bain tourbillon, DVD et balcon privé. 1-800-386-3731 www.aubergedesfalaisses.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**MANOIR DES ÉRABLES :**  
L'hiver est enfin là. Profitez de toutes les heures de plaisirs auxquelles il nous convie. Nombreux forfaits d'hiver disponibles à partir de 99\$/pers. Un cadeau à faire, pensez à nos chèques-cadeaux. À seulement 35 minutes de Québec. Prix de la gastronomie 2003. Réservation et information : 1-800-563-0200, www.manoirdeserables.com

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :**  
À 2 heures de Québec, une auberge à toutes les saisons, un confort douillet, une gastronomie de renom, un centre de santé; bref, le tout compris dans une panoplie de forfaits répondant à vos besoins. www.montagnecoupee.com, 1-800-363-8614 ou 450-866-3891.

## MAURICIE

**AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : \*\*\*\***  
Pointe-du-Lac, entre Québec et Mir. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massothérapie, sentiers pédestres, plusieurs forfaits. 1-888-377-5971, www.aubergelacst-pierre.com

Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit-déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CES PAGES

Communiquez avec le télémarketing au 1-800-318-3378 ou sans frais, au 800-318-3378 Fax: 686-3370 triskell@lesoleil.com

annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

# En République dominicaine les routes sont dangereuses

CLAUDE VAILLANCOURT  
Cvailancourt@lesoleil.com

Qu'ils circulent au volant d'une moto-  
neige ou d'une voiture de location, les  
touristes ignorent des données fonda-  
mentales quand vient le moment d'op-  
ter pour un moyen de locomotion.

En vacances en République domini-  
caine, la dernière chose qui vient à

l'esprit, c'est de s'informer sur le nom-  
bre d'accidents qui surviennent dans  
ce pays peuplé de quelque 8,5 millions  
de citoyens.

Ainsi, selon le Service d'informa-  
tions touristiques de la République  
dominicaine, cité par le journal *Hoy*,  
on a dénombré, l'an passé, pas moins  
de 4601 décès attribuables à des ac-  
cidents sur les routes dominicaines,  
une augmentation de 300 par rapport

à l'année précédente.

Et encore, ce chiffre est imprécis car  
les cliniques privées ne sont pas ten-  
ues de déclarer les causes du décès  
de leurs patients.

## CAUSE PRINCIPALE DE DÉCÈS

L'organisation INSTRAT, chargée de  
la prévention des accidents, signale  
que c'est la première cause de décès

parmi la population active dominicai-  
ne et la troisième pour l'ensemble de  
la population.

Au Québec, selon la Société de l'as-  
surance automobile du Québec, le plus  
grand nombre d'accidents mortels est  
survenu en 1973, avec 2209 morts. De-  
puis, cette statistique n'a cessé de dé-  
croître, le dernier décompte faisant  
état de 621 morts en 2003.

Le nombre de décès sur les routes en

République dominicaine ne cesse, lui,  
d'augmenter. En 1995 et en 1996, on  
comptait plus de 50 000 accidents sur  
les routes et un peu plus de 2000  
morts.

La flotte de véhicules est aussi en  
croissance: De 699 en 1997, elle est  
passée à 737 000 en 1998 et à 1 605 000  
en 1999.

Au volant en République dominicai-  
ne, la prudence est donc de mise.

## La valeur du dollar

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Afrique du Sud	4,7375	rand
Afrique fr.	399,0505	franc CFA
Angleterre	0,4210	livre
Antilles angl.	1,4321	netherlan
Argentine	2,3714	peso
Australie	1,0314	dollar
Bahamas	0,8045	dollar us
Barbade	1,6010	dollar
Bermudes	0,7965	dollar us
Bésil	2,1196	real
Chili	472,2826	peso
Colombie	1870,6239	peso
Costa Rica	374,1652	colon
Cuba	0,8045	peso cub
Danemark	4,5653	couronne
Égypte	4,6604	livre
États-Unis	0,8045	dollar
Haïti	29,1656	gourde
Hong-Kong	6,2751	dollar
Inde	35,1516	roupie
Iran	7126,8725	rial
Israël	3,4845	shekel
Jamaïque	49,2718	dollar
Japon	84,3591	yen
Liban	1217,3136	livre
Maroc	6,8082	dirham
Mexique	8,9484	peso
Nicaragua	13,0662	cordoba
Norvège	5,0362	couronne
Nouv.-Zélande	1,1111	dollar
Pakistan	47,7391	roupie
Pérou	2,6220	new sol
Philippines	44,0582	peso
Porto Rico	0,8045	dollar us
Rép. domin.	22,2463	peso
Rép. tchèque	18,1744	couronne
Roumanie	22362,2096	leu
Russie	22,3067	rouble
Singapour	1,3100	dollar
Sri Lanka	80,0708	roupie
Suède	5,5604	couronne
Suisse	0,9453	franc
Tunisie	0,9912	dinar
Turquie	1082133,9681	livre
*Union europ.	0,6133	euro
Venezuela	1540,9127	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

## « À LA DÉRIVE »

# À l'origine d'une sous-culture du vin

LOS OLIVOS, Californie (AP) — Le film *À la dérive* (*Sideways*) a cristallisé aux yeux de l'Amérique une nouvelle sous-culture, celle du vin, en particulier du vin provenant de la région de Santa Ynez Valley, à quelque 45 minutes au nord-est de Santa Barbara et un bon deux heures et demie au nord de Los Angeles.

À la dérive raconte l'histoire de deux amis qui font une tournée de la région avant que l'un d'eux se marie. Ce n'est pas, assurément, un guide des grands

vignobles de Californie, mais ça suffit amplement à mettre la région sur la carte des amateurs de vins.

« Le film a sans conteste été une bonne promotion pour la région, d'expliquer le chef goûteur de Sanford Winery, Chris Burroughs, qu'on peut voir dans *À la dérive*. Pour le moment, il n'y a pas encore de foule, mais on s'attend à une arrivée en masse avec la belle saison. »

On compte environ une soixantaine de vignobles dans la vallée, où l'on

retrouve aussi des villes aux charmes rustiques et distincts. Pour profiter de la manne attendue, le bureau de tourisme local a fait imprimer une carte des vignobles que les visiteurs peuvent se procurer gratuitement, une carte d'ailleurs inspirée du parcours des personnages principaux du film à succès.

Firestone Winery est un de ces endroits. Un autre appartient à Davy Crockett lui-même, ou du moins à l'acteur Fess Parker qui a incarné le légendaire personnage au cinéma.

Il y a plus de 60 vignobles dans la vallée

## Le Languedoc Médiéval... Donnez du relief à vos vacances

Circuit 2 semaines - mini-groupes (8 pers.)  
Mai, septembre, octobre  
Découvrez : châteaux, abbayes,  
gastronomie et vignobles  
Présentation vidéo le 12 mars  
Centre Montmartre (Sillery) à 19 h

Une exclusivité des promotions Terra  
d'Oc en collaboration avec :  
**Kyrnea Voyage**  
514-527-6663

## Vacances Soleil

Le leader des tarifs réduits au Canada

départs de Montréal		réservation en ligne		départs de Québec	
Puerto Plata	827 \$	Cayo Coco	1187 \$	La Romana	958 \$
Puerto Plata Village		El Senador		Reina Cumbayasa	
Tout Incls.		Tout Incls.		Tout Incls.	
10 mars		18 mars		12 mars	
Punta Cana	847 \$	Cayo Largo	1077 \$	Varadero	1069 \$
Tropical Princess		Barcelo Cayo Largo		Club Puntarena	
Tout Incls.		Tout Incls.		Tout Incls.	
8 mars		17 mars		12 mars	
Santo Domingo	947 \$	Mazatlan	1007 \$	Holguin	748 \$
Naiboa Caribe		Oceano Palace		Amigo Guardalavaca	
Tout Incls.		Tout Incls.		Tout Incls.	
12 mars		14 mars		11 mars	
Holguin	897 \$	Panama	1267 \$	Puerto Plata	828 \$
Villa Covarrubias		Royal Decameron		Paradise Beach	
Tout Incls.		Tout Incls.		Tout Incls.	
11 mars		21 mars		11 mars	

(418) 656-6760

2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église) • 1-877-656-6760

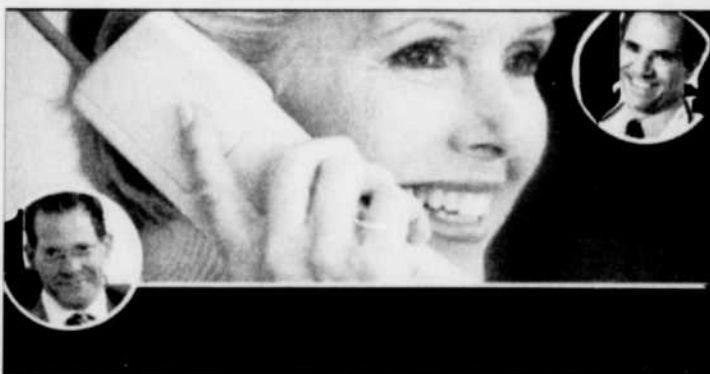
# DEVENEZ CAMELOTS

Jeunes et adultes

## RECHERCHE DE CAMELOTS PÉDESTRES ET MOTORISÉS

# urgent

Pour faire partie de l'équipe de camelots, contactez-nous au **686-3344** ou sans frais pour les gens de l'extérieur au **1 866 686-3344**



Si vous souhaitez **cesser de fumer**, communiquez avec des **vrais professionnels en santé**, spécialisés en arrêt tabagique.

Appelez la **ligne Poumon-9** de l'Association pulmonaire. Un programme reconnu qui a fait ses preuves depuis longtemps.  
**1 888 768-6669**



L'ASSOCIATION PULMONAIRE Québec

# LES ÉTAPES sympâthiques

## SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

**AUBERGE DES CÉVENNES : ★★★**  
À L'Anse-St-Jean. Aussi classée \*\*\* au guide «Voir» 2005 : cuisine, service et décor. Ski au Mont-Édouard, Hautes-Gorges en motoneige. PAM 555 p. pers. 1-877-272-3180, www.auberge-des-cevennes.qc.ca

**COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRE :**  
Situé à Alma, redécouvrez les joies du plein air en famille. Patinez sur 1,5 km de sentiers éclairés au son des plus beaux airs. Forfait « Sentiers de glace » : 2 nuits, 139,95\$/pers. Relâche : 599,95\$ pour 7 jours en condo. Programmation d'activités spéciales, raquettes, randonnées, etc. 1-888-289-3016

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

## LES ÉTAPES Ensoleillées

### FLORIDE

**FLORIDE DAYTONA BEACH :**  
À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. www.motelcove.com

**SHAMROCK APPARTEMENTS :**  
Appartements tout équipés de 2, 3 ou 4 pièces meublées, à partir de 89\$ US/jour. Location à la semaine ou au mois. À proximité de 15 terrains de golf. (954) 578-4120, www.shamrockcorporationhousing.com

**SHELL MOTEL : ★★★**  
1201/5, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), Wi-Fi, télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : «Propreté et tranquillité». Parlons français. Tél. : (954) 923-8085. Nouvel emplacement sur la plage. Rés. : 1-800-547-0044, www.shellmotelhollywood.com

*Auberge La Pignoronde*  
Baie-Saint-Paul  
Skiez gratuitement au Massif...!

Du dimanche au jeudi, à compter du 6 mars, pour toute nouvelle réservation de 2 nuits ou plus, La Pignoronde vous offre une journée de ski gratuite au Massif (un billet d'une journée pour une personne par chambre double, valeur de 45,20\$, taxes en sus). Accueil, gastronomie, foyer et piscine intérieure chauffée. Visitez notre site web pour connaître nos nombreux autres forfaits.

**Auberge La Pignoronde ★★★**  
750, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul  
Tél. sans frais : 1-888-554-6004  
Courriel : info@aubergelapignoronde.com  
www.aubergelapignoronde.com

## LES ÉTAPES Culturelles

théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

### VOYAGES EN AUTOCAR

**FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR :**  
New York à Pâques, 3 jrs 359\$, 4 jrs 449\$. Départ 25 mars. Demandez mes programmes au 653-9973.

## Europe

### EUROPE

**FRANCE, ITALIE, ESPAGNE, PORTUGAL :**  
Dans les grandes villes (Paris, Barcelone, Rome...), dans les campagnes (Provence, Périgord, Toscane...), espace, confort et bon prix en louant un de nos nombreux logis. Un choix pour combler les plus exigeants. www.entre-amis.com. Tél. : (418) 694-1113.

### FRANCE

**AFIN DE DÉCOUVRIR LA VRAIE FRANCE :**  
Louez 1, 2, 3 maisons ou appartements que nous avons visités pour vous. Situés à la campagne, sur un vignoble ou dans un village typique, accueil par les gens du pays. À partir de 399\$/mois/sem. La Provence/Côte d'Azur cet hiver pour un mois à seulement 1299\$/mois. Tarifs aériens disp. Information, photos, disponibilités sur www.nosmaisons.com. Claire Galarmeau 418-455-4331, 800-361-9043 #106, info@nosmaisons.com

Annonce incomplète? DES LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.



Un pélican affamé lorgne du côté des bébés tortues au Centre d'études marines, où une équipe tente de protéger les dernières tortues de mer.

COLLABORATION SPÉCIALE DAVID HOMEL

MEXIQUE

# Les deux visages de l'île des Femmes

DAVID HOMEL  
Collaboration spéciale

■ Vers l'an 1518, Christophe Colomb et ses marins tombèrent sur une île qui présentait une particularité. Il y avait d'innombrables statuettes de femmes, faites de grès. Et un temple érigé par les Mayas, pour mieux les adorer, semble-t-il. Ces explorateurs la nommèrent Isla Mujeres (l'île des Femmes).

Aujourd'hui, la petite Isla Mujeres, qui ne fait que huit kilomètres par un kilomètre, fait face au complexe touristique de Cancun. Un détroit qu'on met 30 minutes à traverser sépare les deux mondes. Cancun, c'est le tout-inclus, la Maya Riviera, un tourisme organisé qui offre peu de dépaysement. Tandis qu'Isla Mujeres est tout sauf organisée; c'est plutôt un joyeux ca-fouillis. Longtemps prise par la classe moyenne mexicaine, elle est chaleureuse, assez chaotique, et tous les jours on improvise.

## Il est quasiment impossible de mal manger à Isla Mujeres si vous restez dans le poisson

Pourtant, il n'est pas nécessaire d'être grand explorateur pour profiter de l'île. Des traversiers

partent de Puerto Juarez, à côté de Cancun, toutes les 30 minutes. Et il y a des hôtels pour tous les goûts, à 5 ou 10 minutes de marche du port. Vous pouvez choisir entre le Na Balan, avec ses cours de yoga et son ambiance feutrée, la Posada del Mar, plutôt familiale, ou des lieux pour les jeunes, comme le Urban Hostel. Il y a même une auberge de jeunesse.

### DEUX FACES

Isla Mujeres a deux faces. Celle qui se tourne vers la mer des Caraïbes est plus venteuse, avec des plages de rochers, où les amateurs de coquillages trouveront le plaisir. Celle qui donne vers le continent est sablonneuse, calme, avec des rangées de palmiers pour faire de l'ombre pour les pêcheurs, qui soignent leurs bateaux barjolés, réparent leurs filets et font cuire le poisson sur des feux de charbon.

Deux faces, et deux pointes aussi. Le côté nord (Punta norte) abrite les hôtels, les commerces, les restaurants. Il est quasiment impossible de mal manger à Isla Mujeres si vous restez dans le poisson. Mon resto préféré s'appelle Pies, juste à gauche du quai quand on y fait face. Tables et chaises en plastique, plancher de sable — c'est tout simple. Quand j'ai vu les bateaux de pêche amarrés au poteau central de la grande tente qui protège les convives du soleil, j'ai su que j'étais arrivé à bon port. Les familles avec de jeunes enfants apprécient Pies, parce que les petits peuvent jouer dans le sable en attendant les crevettes grillées ou la poule en casserole. Les

serveurs, prévoyants, mettent des seaux d'eau à la disposition des enfants pour leurs châteaux de sable.

### LA FERME DES TORTUES

Pour vous aider à explorer l'île à partir de Punta norte, plusieurs commerces louent des *carritos* — des voitures de golf électriques. En vous dirigeant vers Punta sur, vous découvrirez la Tortugranja, la ferme des tortues. C'est un centre de recherche sur les tortues de mer, espèce menacée.

On étudie leurs mœurs, tout en leur donnant un coup de main pour assurer leur survie.

La seule route de l'île mène à Garrafon, récif et meilleur

lieu pour faire du snorkel sur l'île. Au fait, il y a deux Garrafon. L'américain, organisé en aquaparc, avec un prix d'entrée de 15 \$US. À 50 mètres de là, on trouve le Garrafon de Castilla, qu'on appelle le mexicain, un petit club de plage qui demande 3 \$US pour accéder au même récif, qui fait 320 mètres de long. À vous de choisir.

Les fanatiques de la mer dédaignent le Garrafon, car le récif est en mauvaise santé, mais il y a encore pas mal de poissons à voir. Ceux qui ont une journée entière à consacrer à la plongée en apnée se dirigent au Muelle de Isla Contoy, à côté du quai des traversiers. De là, un petit bateau vous mène vers cette île, avec un arrêt en pleine mer pour faire de la plongée en apnée sur un récif incroyablement riche. Ensuite, il y a un repas à Isla Contoy, parc national strictement réglementé — pas plus de 200 personnes sur l'île par jour. Nous avons mangé du barracuda, grand prédateur des Caraïbes, grâceuseté de l'équipage. Peut-être le même numéro que j'avais vu une heure plus tôt, près du récif.

### UN PARADIS, MAIS...

Isla Contoy abrite plusieurs espèces d'oiseaux de mer, des colonies de crocodiles, et les méduses les plus colorées que j'ai jamais vues. D'énormes raies viennent très près de la plage pour socialiser avec les nageurs. L'île est un vrai paradis, et comme tous les paradis, on ne peut y rester. Les visiteurs doivent tous la quitter, avec leurs déchets en main, avant 15 h. Enfin, le Mexique tient à protéger une de ses merveilles naturelles.

## Les Voyages Laurier Du Vallon

Soleil en mars

www.laurierduvallon.com

### Départs de Québec

1 semaine tout inclus

République Dominicaine	Cuba
<b>Puerto Plata</b> Casa Marina Reef 3,5* Hacienda Tropical 4*	<b>Varadero</b> Herradura 2* Sunbeach Varadero 3,5* Brisas del Caribe 4* Arenas Blancas 4*
<b>La Romana</b> Reina Cumayasa 4* Viva Windham Palace 4*	<b>Holguin</b> Covarrubias 3* Playa Pesquero 4,5*
<b>Punta Cana</b> Catalonia Bavaro Resort 4,5* Sirenis Tropical Suites 4,5* Bahia Principe Punta Cana 5*	<b>Cayo Coco</b> Club Gran Caribe 3,5* Blau Colonial Cayo Coco 3,5*

Commencez à payer en SEPTEMBRE 2005\* ou versements égaux

\* Sous réserve de l'approbation du service de crédit. Frais de dossiers applicables.

### Départs de Montréal

1 semaine tout inclus

<b>Santiago de Cuba</b> Costa Morena 2,5* Brisas Sierra Mar 3,5*	<b>San Jose</b> Mar de Luz 2* — sans repas Barcelo Playa Tambor 4*
<b>Margarita</b> Puerta del Sol 2,5* Margarita Hilton 4*	<b>Managua</b> Montelimar 4*
<b>Puerto Vallarta</b> Club Meza del Mar 2,5* — 3 repas/jour+boisson Plaza Pelicanos 3,5*	



Photos: Bahía Principe, Plaza Pelicanos, Playa Tambor, Arenas Blancas.

<b>BEAUPORT</b> 666-8882 Promenades Beauport 3333, rue du Carrefour Entrée 2 lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	<b>PLACE LAURIER</b> 659-1330 2700, boul. Laurier Entrée T2, Sainte-Foy lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	<b>LÉVIS</b> 838-1882 Complexe Maurice Tanguay 5790, boul. Étienne-Dallaire lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	<b>SIÈGE SOCIAL</b> 653-1882 Place Ste-Foy 2 <sup>e</sup> étage lun. au ven. 8h30 à 17h30	Nouvelle succursale <b>PLACE STE-FOY</b> 653-1882 Entrée 7 <b>LIGNE SANS FRAIS :</b> 1 800-867-5947
---	---	---	---	--

CONDITIONS: Prix par personne en occupation double, en ch. std, sauf si indication contraire. Toutes les taxes sont incluses. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations à compter du 26 février. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Supplément de vol applicable et surcharge de carburant comprise. Contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus.

Département d'un permis du Québec.

Ceci n'est pas une folle dépense

C'est une économie qui fait des vagues

Économisez en souscrivant notre Assurance voyage directement par téléphone auprès de nos spécialistes. Le petit extra que vous n'avez jamais osé vous offrir en voyage sera enfin à votre portée.

N'attendez pas pour vous informer du coût de votre assurance voyage !

**1 877 88VIVRE**

Desjardins Sécurité financière®  
Conjuguer avoirs et être  
Vie, santé, retraite